JVC

XL-G3500 A/B/C/E/G/GE/J/U

COMPACT disc DIGITAL AUDIO

CD CARTRIDGE

Area suffix

A ..... Australia
B ..... U.K.
C ..... Canada
E ..... Continental Europe
G ..... W. Germany
GE .... Austria, Switzerland and Eastern Europe
J ..... U.S.A.
U ..... Other Areas

April 1990

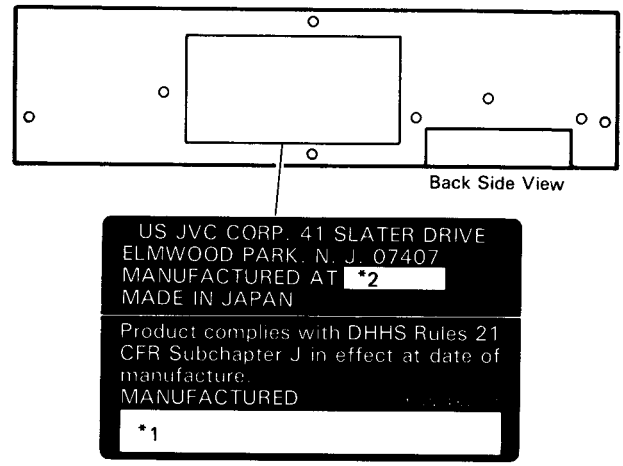
Safety Precautions

J (USA) Only

Important for Laser Products

1. CLASS 1 LASER PRODUCT
2. DANGER: Invisible laser radiation when open and interlock failed or defeated. Avoid direct exposure to beam.
3. CAUTION: Do not open the bottom cover. There are no user serviceable parts inside the unit; leave all servicing to qualified service personnel.
4. CAUTION: The compact disc player uses invisible laser radiation and is equipped with safety switches which prevent emission of radiation when unloading cartridge and the safety interlocks have failed or are defeated. It is dangerous to defeat the safety switches.
5. CAUTION: Use of controls of adjustments or performance of procedures other than those specified herein may result in hazardous radiation exposure.
6. CAUTION: The laser is able to function, if safety switches are out of function. The laser light is invisible, avoid exposure, do not disassemble the laser unit, but replace the complete unit.

Identification Label and Certification Label


Back Side View
US JVC CORP. 41 SLATER DRIVE
ELMWOOD PARK, N. J. 07407
MANUFACTURED AT *2
MADE IN JAPAN
Product complies with DHHS Rules 21 CFR Subchapter J in effect at date of manufacture.
MANUFACTURED
*1

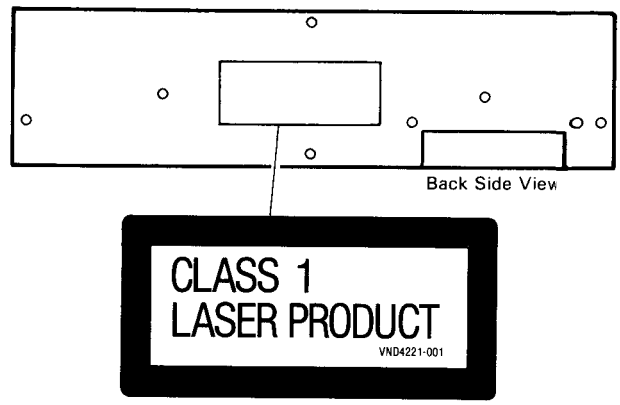
Notes:
*1 The date of manufacture.
*2 The ID code of manufacturing plant.

B/E/G Only

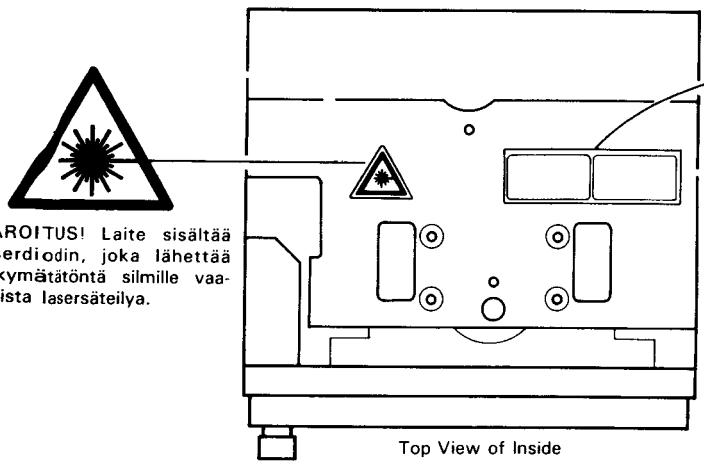
Important for Laser Products

1. CLASS 1 LASER PRODUCT
2. DANGER: Invisible laser radiation when open and interlock failed or defeated. Avoid direct exposure to beam.
3. CAUTION: Do not open the bottom cover. There are no user serviceable parts inside the unit; leave all servicing to qualified service personnel.
4. CAUTION: The compact disc player uses invisible laser radiation and is equipped with safety switches which prevent emission of radiation when unloading cartridge and the safety interlocks have failed or are defeated. It is dangerous to defeat the safety switches.
5. CAUTION: Use of controls of adjustments or performance of procedures other than those specified herein may result in hazardous radiation exposure.

Reproduction of Labels and Position of Labels



Obs:
Apparaten innehåller laser.
Komponent av höger laserklass ån klass 1.


VAROITUS! Laite sisältää laserdiodin, joka lähettää näkymätätöntä silmille vaarallista lasersäteilya.
Top View of Inside

ADVARSEL: Der vil udstråles osynlig laserbestråling når apparatet åbnes og aflåsningsmekanismen frigøres. UNDGÅ AT BLIVE UDSET FOR LASERBESTRÅLING.
DANGER-Invisible laser radiation when open and interlock defeated. AVOID DIRECT EXPOSURE TO BEAM.

ADVERSEL: Usynlig laserstråling ved åbning. når sikkerhedsafbrydere er ude af funktion. Undgå udsættelse for stråling.

VAROITUS: Varmuuskytkimen oliessa pois päältä kun laite avataan, siellä kehittyy näkymätöbtä lasersäteilä. Älä pane itseäsi säteilyn altiiksi.

VARNING: Osynlig laserstråining uppstår vid komponentens öppning när säkerhetsbrytaren är frånslagen.

ADVARSEL: Usynling laserstråling ved åpning når sikkerhetsbryteren er ude af funktion Unngå utsettelse for stråling.

■ Instruction Book

INSTALLATION (IN-DASH MOUNTING) (Main unit)

- Before installation, disengage the transportation holders by removing six red screws. (Fig. a)
- The following illustration shows a typical installation, however, always adjust to correspond to the car in which the unit is to be installed. If you have any questions and for installation kits, consult a JVC car audio dealer or kit supply company. (Fig. b)

1. Using the mounting hardware provided, install the sleeve from behind the dash, as shown.
   - Be sure the "TOP" indication is facing upward when installing the sleeve.
2. Insert the main unit firmly into the sleeve.

INSTALACION (MONTAJE EN EL TABLERO DE INSTRUMENTOS) (Unidad principal)

- Antes de la instalación, desengache los sujetadores para el transporte sacando los seis tornillos rojos. (Fig. a)
- La siguiente ilustración muestra una instalación típica, sin embargo, ajústese siempre al chasis correspondiente cuando realice la instalación. Si tiene alguna duda o desea información sobre los juegos de instalación, consulte a un concesionario JVC de equipos de audio para automóviles o a una compañía de venta de tales juegos. (Fig. b)

1. Utilizando el soporte de montaje provisto, instale la cubierta por atrás del tablero de instrumentos, tal como se ilustra.
   - Asegúrese que la indicación "TOP" quede hacia arriba cuando instale la cubierta.
2. Inserte firmemente la unidad principal en la cubierta.

MISE EN PLACE (ENCASTREMENT DANS LE TABLEAU DE BORD) (Appareil principal)

- *Avant installation, désengager les supports de transport en retirant les six vis rouges. (Fig. a)*
- *L'illustration suivante est un exemple d'installation typique, cependant, toujours ajuster sur la voiture à utiliser. Pour tout renseignement, consulter un revendeur d'autoradios JVC ou une compagnie d'approvisionnement. (Fig. b)*

1. *En utilisant le matériel d'assemblage fourni, mettre l'appareil en place derrière le tableau de bord, comme indiqué.*
   - *S'assurer que l'indication "TOP" est placée en haut en installant le manchon.*
2. *Insérer l'appareil fermement dans le manchon.*

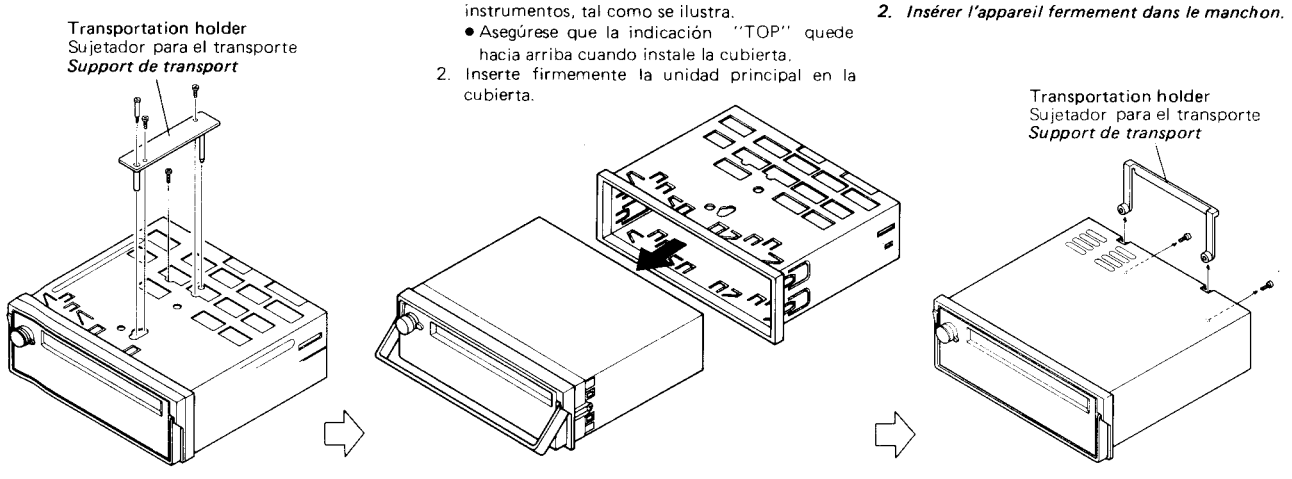


Fig. a

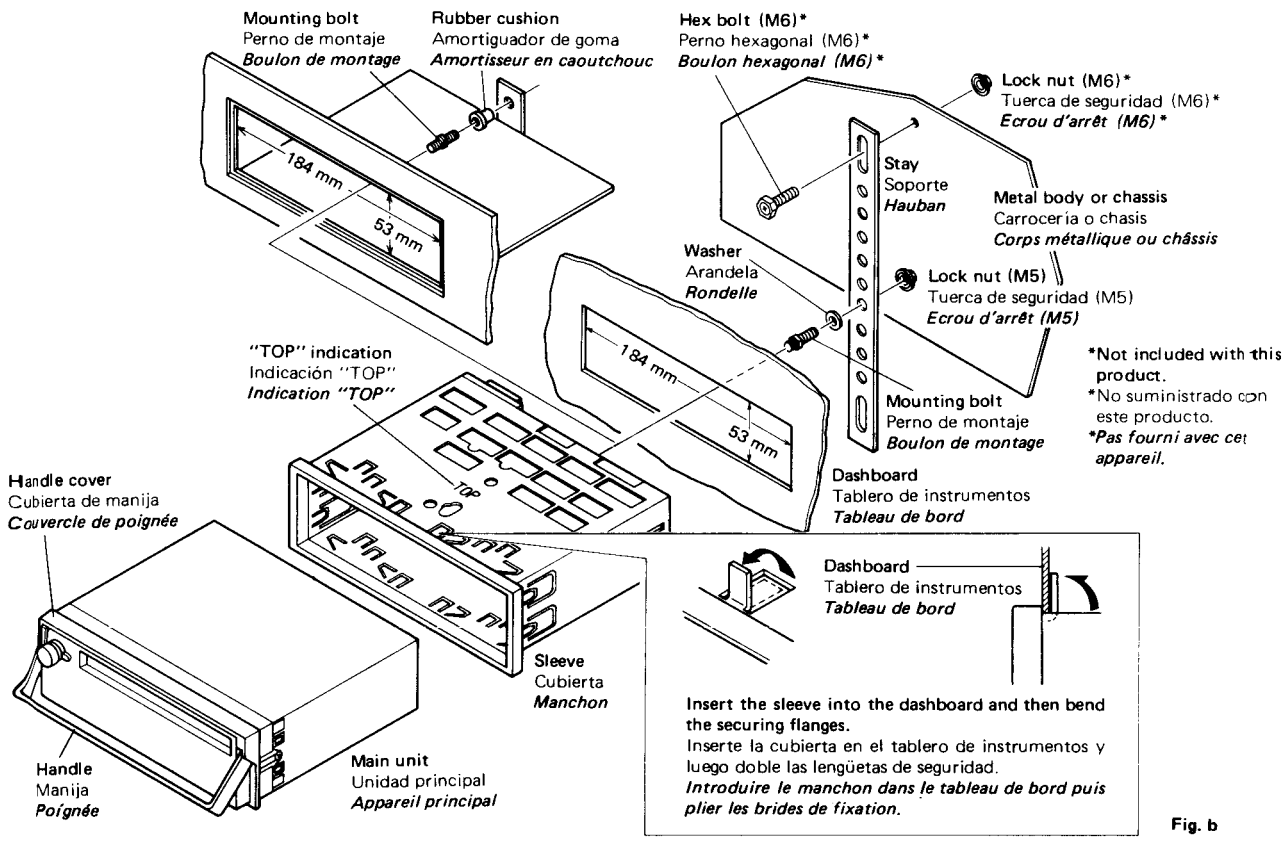
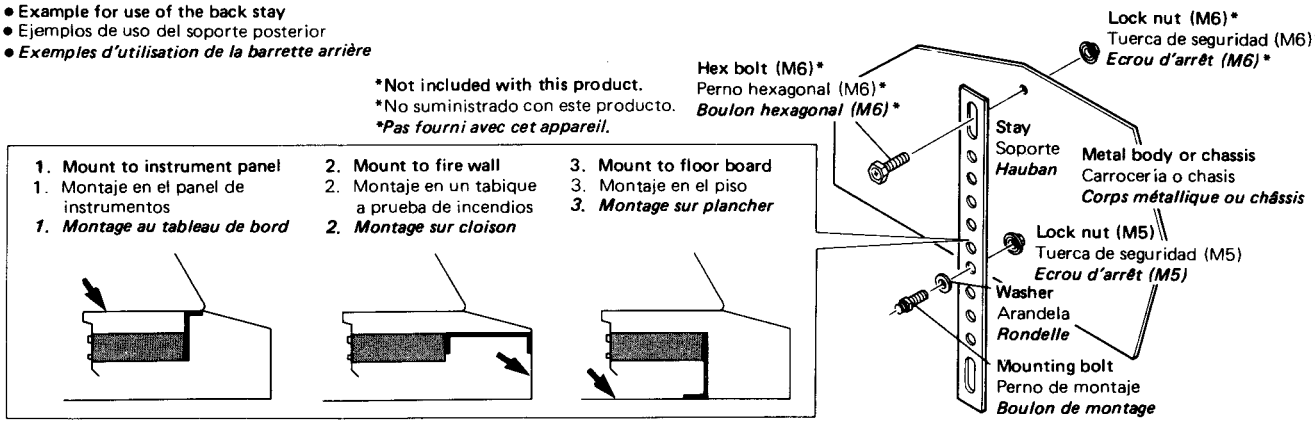


Fig. b

- Example for use of the back stay
- Ejemplos de uso del soporte posterior
- *Exemples d'utilisation de la barrette arrière*

*Not included with this product.
*No suministrado con este producto.
**Pas fourni avec cet appareil.*



Installation in Ford cars

1. Remove the front dashboard.
2. Bend the tabs on the left and right sides of the sleeve and install the sleeve by fastening these tabs into the rear dashboard with the screws. Adjust the position of the sleeve so that it corresponds to slot in the front dashboard.
3. Replace the front dashboard.

Instalación en automóviles Ford

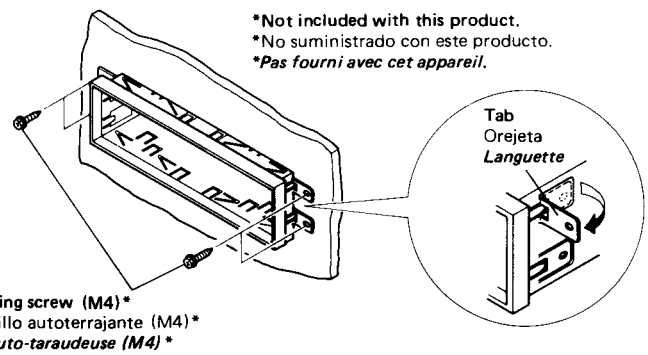
1. Retire la parte frontal del tablero de instrumentos.
2. Doble las orejetas ubicadas en el lado izquierdo y derecho de la cubierta e instálela fijando estas orejetas en la parte posterior del tablero con los tornillos. Ajuste la posición de la cubierta de tal modo que corresponda con la ranura de la parte frontal del tablero.
3. Coloque nuevamente la parte frontal del tablero.

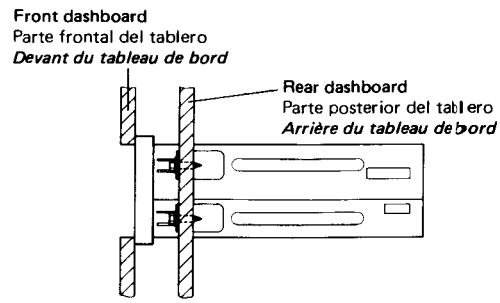
Montage dans les voitures Ford

1. *Retirer le devant du tableau de bord.*
2. *Plier les languettes sur les côtés droit et gauche du manchon et installer le manchon en fixant ces languettes sur l'arrière du tableau de bord avec les vis.*
   Régler la position du manchon pour qu'il corresponde à la fenêtre du devant du tableau de bord.
3. *Remetter en place le devant du tableau de bord.*

8

*Not included with this product.
*No suministrado con este producto.
**Pas fourni avec cet appareil.*





4. For installation of the stay, etc., refer to page 8.
5. Be sure to change the installation position of the handle bracket of the unit from A to B, otherwise the handle will be tilted. (Fig. c)
   - As the handle cover is unnecessary, remove it when changing the installation position of the handle bracket.

4. En lo que atañe a la instalación del soporte, etc., refiérase a la página 8.
5. No olvide cambiar la posición de instalación de la ménsula de la manija de la unidad de A a B, de lo contrario se ladeará la manija. (Fig. c)
   - Como la cubierta de la manija no es necesaria, extráigala cuando cambie la posición de soporte de la manija.

4. *Pour l'installation du hauban, etc., se reporter à la page 8.*
5. *Bien changer la position d'installation du support de poignée de l'appareil de A à B, sinon la poignée sera inclinée. (Fig. c)*
   - *Bien que le couvercle de la poignée ne soit pas nécessaire, le retirer lors du changement de la position d'installaton du support de poignée.*

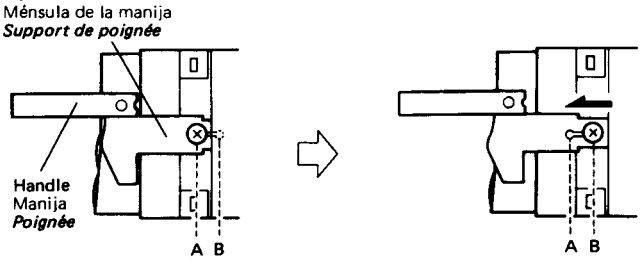


Fig. c

9

Notes when the main unit is removed or loaded into the sleeve

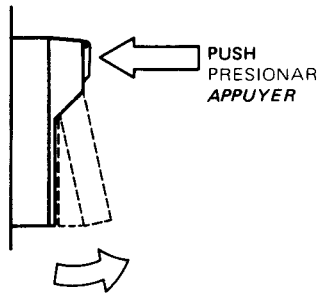
1. Be sure to turn off the power switch of this unit when removing or loading the main unit into the sleeve.
2. When the main unit is loaded into the sleeve, push the main unit sufficiently till it is locked into the sleeve.
3. To remove the unit, push the left end of the handle to raise the handle, then pull the unit out.

Observaciones en el caso de retirar o colocar la cubierta en la unidad principal

1. Asegúrese de apagar la unidad cuando retire o coloque la unidad principal en la cubierta.
2. Cuando coloque la unidad principal en la cubierta, empuje suficientemente la unidad hasta que quede trabada dentro de la cubierta.
3. Para retirar la unidad, presione el extremo izquierdo de la manija para levantarla y luego extráigala hacia afuera.

Remarques concernant la mise en place et le retrait de l'appareil dans le manchon

1. *Bien couper l'alimentation de cet appareil en retirant ou en remettant l'appareil principal dans le manchon.*
2. *Lorsque l'appareil principal est monté dans le manchon, le pousser suffisamment pour qu'il se verrouille dans le manchon.*
3. *Pour démonter l'appareil, appuyer sur la gauche de la poignée pour relever la poignée; puis sortir l'appareil.*



Note:
Before removing the main unit from the sleeve, be sure to take the CD tray (or CD cartridge) out.

Nota:
Antes de retirar la unidad principal de la cubierta, asegúrese de extraer la bandeja de CD (o cartucho de CD).

Remarque:
Avant de retirer l'appareil principal du manchon, s'assurer de bien sortir le tiroir CD (ou la cartouche CD).

Installing with other equipment

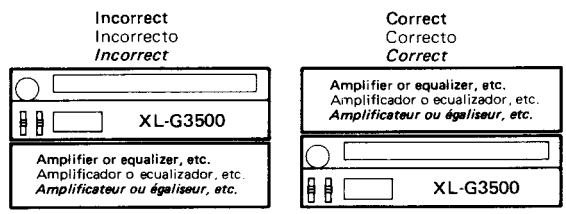
When installing together with other equipment, be sure to install this unit under them so the temperature of the car CD receiver does not rise.

Instalación con otros equipos

Cuando lo instale junto con otros equipos, asegúrese de colocar esta unidad debajo de ellos de tal modo que no aumente la temperatura del receptor-reproductor de CD.

Montage avec un autre appareil

En installant ce lecteur avec un autre appareil bien s'assurer de placer le lecteur en dessous pour ne pas faire augmenter la température du lecteur.



When installing the main unit without using the sleeve

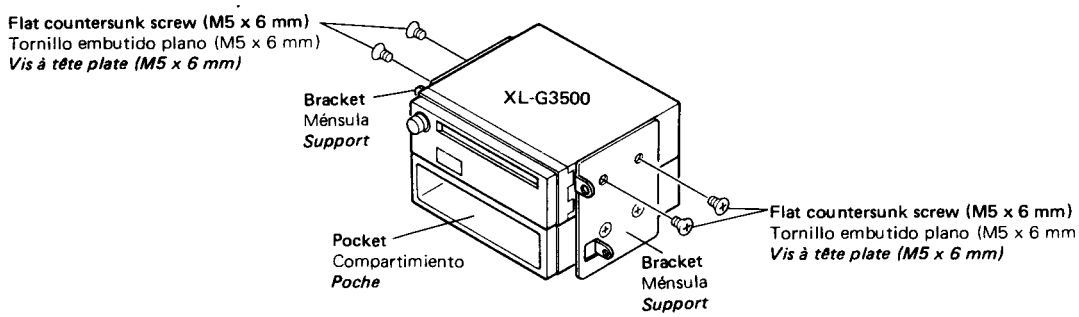
In a Toyota for example, remove the car radio and install the car CD receiver in its place.

Cuando instale la unidad principal sin usar la cubierta

Por ejemplo en un automóvil Toyota, retire la radio del automóvil e instale el receptor-reproductor de CD para automóvil en su lugar.

En installant l'appareil principal sans utiliser de manchon

Dans le cas d'une Toyota par exemple, retirer l'autoradio et installer l'autoradio/lecteur de disque audionumérique à sa place.



Notes:
1. When installing the car CD receiver on the mounting bracket, be sure to use the screws provided (with a length of 6 mm). If screws with a length of more than 6 mm are used, they could damage the unit.
2. Install the main unit horizontally if possible; if not possible, install with inclination of 20° or less upward with respect to the front panel.

Notas:
1. Al instalar el receptor-reproductor de CD para automóvil en la ménsula de montaje, asegúrese de utilizar los tornillos suministrados (de 6 mm de longitud). Si se emplean otros de mayor longitud, puede dañarse la unidad.
2. Instale la unidad principal en lo posible en forma horizontal, de lo contrario instálela con una inclinación de 20° o menos hacia arriba con respecto al panel frontal.

Remarques:
1. *En installant l'autoradio/lecteur de disque audionumérique sur le collier de fixation, bien utiliser les vis fournies (d'une longueur de 6 mm).*
   Si des vis plus longues que 6 mm sont utilisées, elles peuvent abîmer l'appareil.
2. *Installer l'appareil principal horizontalement si possible; si ce n'est pas possible, l'installer avec une inclinaison de 20° ou moins avec le panneau avant vers le haut.*

Installation (Tuner/amplifier section)

Install as shown in Fig.d avoiding the outlet of the car's heater.

Note:
Since heat is generated in this unit, do not mount near anything which could catch fire. In addition, mount in a location that will not prevent the dissipation of heat from the unit. (Avoid mounting this unit under the car's mats, etc.)

Instalación (sección de sintonizador/amplificador)

Instale tal como se muestra en la Fig.d evitando la salida de calefactor del automóvil.

Nota:
Debido a que esta unidad genera calor, no la instale cerca de objetos inflamables Además, colóquela en una ubicación que no impida la disipación de calor de la unidad. (Evite colocar esta unidad debajo de las alfombras de los automóviles, etc.)

Installation (partie syntoniseur/amplificateur)

Installer comme montré dans la figure. d en évitant la sortie du chauffage de la voiture.

Remarque:
Puisque cet appareil génère de la chaleur, ne pas l'installer près d'objets inflammables. Veiller aussi l'installer dans un endroit où il aura la possibilité d'évacuer la chaleur. (Eviter le montage de l'appareil sous les coussins de la voiture, etc.)

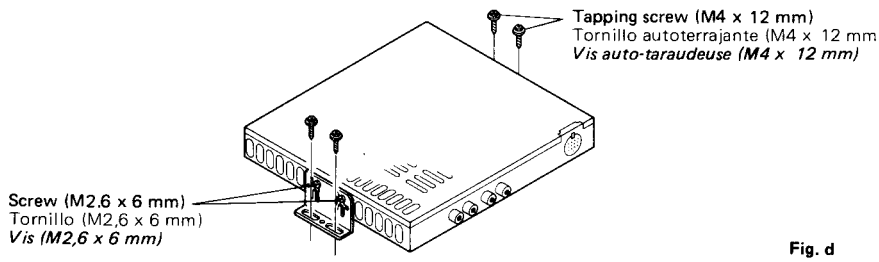

Tapping screw (M4 x 12 mm)
Tornillo autoterrajante (M4 x 12 mm)
Vis auto-taraudeuse (M4 x 12 mm)
Screw (M2.6 x 6 mm)
Tornillo (M2,6 x 6 mm)
Vis (M2,6 x 6 mm)

Fig. d

ELECTRICAL CONNECTIONS

To prevent short circuits from occurring, while making connections, keep the battery's negative terminal disconnected.
We recommend that you make all electrical connections (see Fig. e) before installing the unit. If you're not sure of your ability to correctly install this unit, have it installed by a qualified service technician.
Note:
This unit is designed for 12 volts DC, Negative Ground. If your vehicle does not have 12 volts negative ground electrical system, you need a voltage inverter which can be bought from a JVC car audio dealer.

- Maximum input of speakers should be more than 22 W at rear and 22 W at front with an impedance of 4 to 8 Ω.

Cautions:
This unit uses BTL (Balanced Transformerless) amplifier circuitry, i.e., floating ground system, so please comply with the following:
1. Be sure you do not connect the black lined speaker leads to a common point.
2. Don't connect speaker leads to the metal body or chassis.
3. When not using the automatic antenna, cover the terminal with insulating tape to prevent the blue with white line (REMOTE) lead from shorting.

- Be sure to ground this unit to the car's chassis.

CONEXIONES ELECTRICAS

Para evitar cortocircuitos, mantenga desconectado el terminal negativo de la batería durante las conexiones.
Le recomendamos hacer todas las conexiones eléctricas (ver Fig. e) antes de instalar la unidad. Si no estuviera seguro de su habilidad para colocarla correctamente, hágala instalar por un técnico de servicio calificado.
Nota:
Esta unidad está diseñada para 12 V de CC, masa negativa. Si su vehículo no estuviera provisto de un sistema eléctrico de masa negativa de 12 voltios, necesitará un inversor de tensión que puede adquirir en un concesionario JVC de equipos de audio para automóviles.

- La entrada máxima de los altavoces debe ser de más de 22 W en los posteriores y 22 W en los frontales con una impedancia de 4 a 8 Ω.

Precauciones:
Esta unidad emplea circuitos amplificadores BTL (sin transformador equilibrado), es decir, un sistema de tierra flotante, por lo tanto, debe cumplir con lo siguiente:
1. Asegúrese de no conectar los conductores con línea negra del altavoz a un punto común.
2. No los conecte tampoco a la carrocería o al chasis.
3. Cuando no utilice la antena automática, cubra el terminal con cinta aisladora a fin de proteger el conductor azul con línea blanca (REMOTE) de cortocircuitos.

- Asegúrese de conectar a masa esta unidad al chasis del automóvil.

RACCORDEMENTS ELECTRIQUES

Pour éviter tout court-circuit alors que vous effectuez les raccordements, laisser la borne négative de la batterie non branchée.
Nous vous conseillons de faire tous les raccordements électriques (voir la Fig. e) avant de mettre l'appareil en place. Si vous n'êtes pas sûr de vous, faites-le installer par un technicien qualifié.
Remarque:
Cet appareil est conçu pour un courant continu de 12 volts, à masse négative. Si votre véhicule ne fournit pas une masse négative de 12 volts, il vous faut un convertisseur de tension, que vous pouvez vous procurer chez un revendeur d'autoradios JVC.

- *La puissance admissible des haut-parleurs doit être supérieure à 22 W à l'arrière et à 22 W à l'avant avec une impédance de 4 à 8 Ω.*

Précautions:
Cet appareil utilise un circuit d'amplification BTL (symétrique sans transformateur), c'est à dire un système à masse flottante par conséquent veuillez vous conformer à ce qui suit:
1. *Veillez à ne pas raccorder les conducteurs de haut-parleur avec une ligne noire à un point commun.*
2. *Ne pas les raccorder au corps métallique ou au châssis.*
3. *Si vous n'utilisez pas l'antenne automatique, couvrir la borne avec de l'adhésif isolant pour protéger le conducteur bleu avec une ligne blanche (REMOTE) d'un court-circuit.*

- *Bien raccorder le câble de mise à la masse de cet appareil au châssis de la voiture.*

(No. 49100)

A. 4-speaker connections

A. Conexión de 4 altavoces

A. Raccordements de 4 haut-parleurs

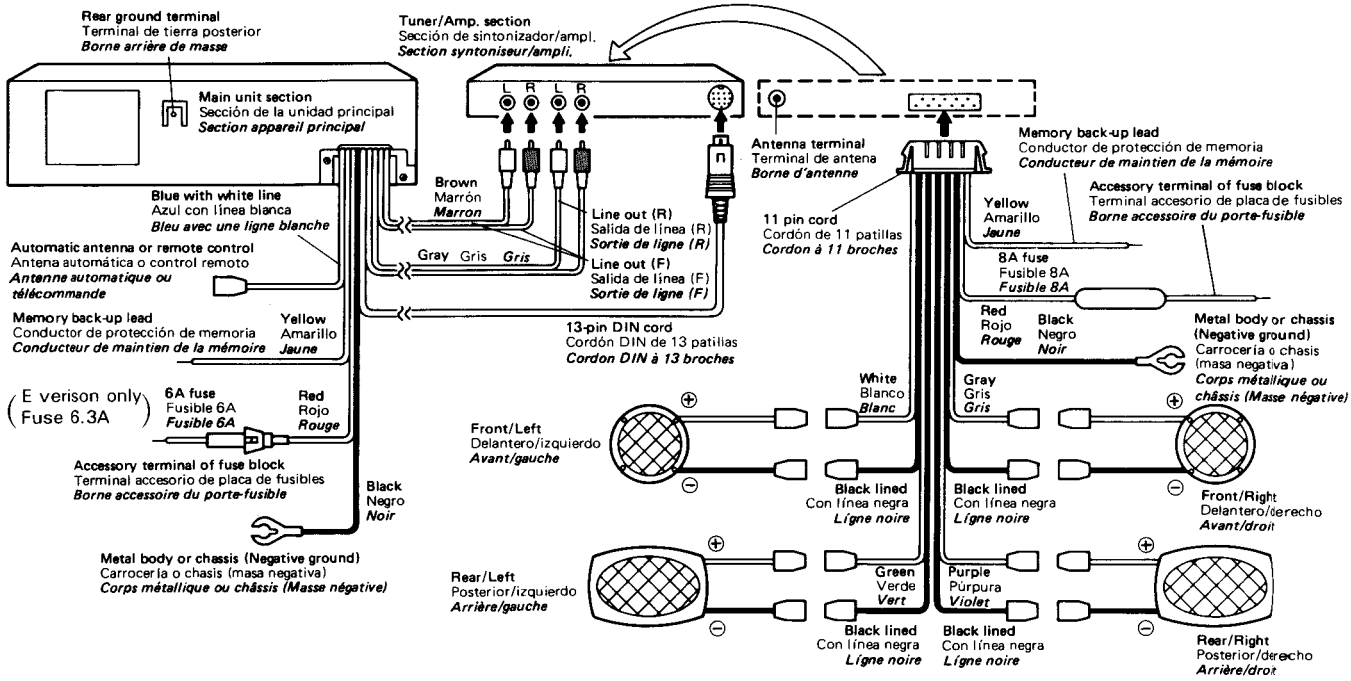


Fig. e

B. Line terminal connections (Line out)

Since this unit has line-out terminals, an amplifier and other equipment can be used to upgrade your car stereo system.

- When connecting an amplifier, connect this unit's line-out terminals with the amplifier's line-in terminals.

1. 4-speaker connections by adding a power amplifier (Fig. f)

B. Conexiones de terminales de línea (salida de línea)

Puesto que esta unidad cuenta con terminales de salida de línea, puede emplear un amplificador u otro equipo para mejorar el sistema estéreo de su automóvil.

- Cuando utilice un amplificador, conecte los terminales de salida de línea de esta unidad con los terminales de entrada de línea del amplificador.

1. Conexión de 4 altavoces agregando un amplificador de potencia (Fig. f)

B. Raccordements des bornes de ligne (Sortie de ligne)

Du fait que cet appareil comporte des bornes de sortie ligne, il est possible d'y raccorder un amplificateur et d'autres appareils pour améliorer votre chaîne stéréo de votre voiture.

- *En raccordant un amplificateur, raccorder les bornes de sortie ligne de cet appareil avec les bornes d'entrée ligne de l'amplificateur.*

1. Raccordements de 4 haut-parleurs en ajoutant un amplificateur de puissance (Fig. f)

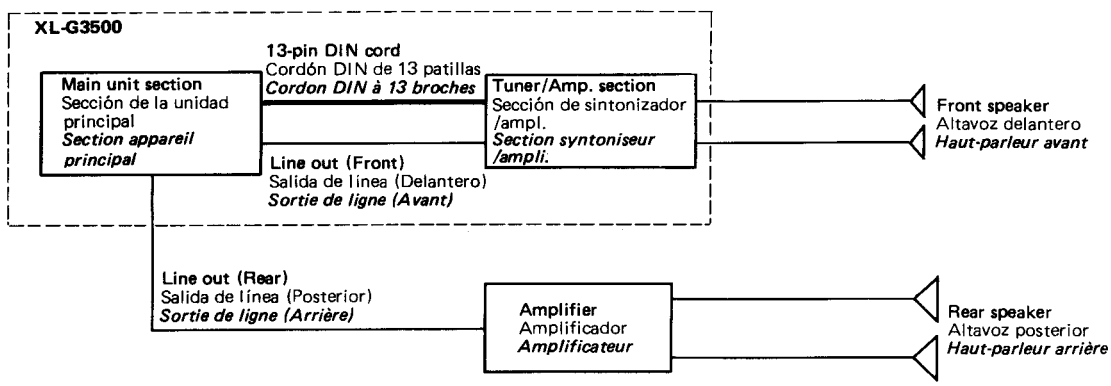


Fig. f

2. 4-speaker connections by adding 4-channel power amplifier (Fig. g)

2. Conexión de 4 altavoces agregando un amplificador de potencia de 4 canales (Fig. g)

2. Raccordements de 4 haut-parleurs en ajoutant un amplificateur de puissance 4 canaux (Fig. g)

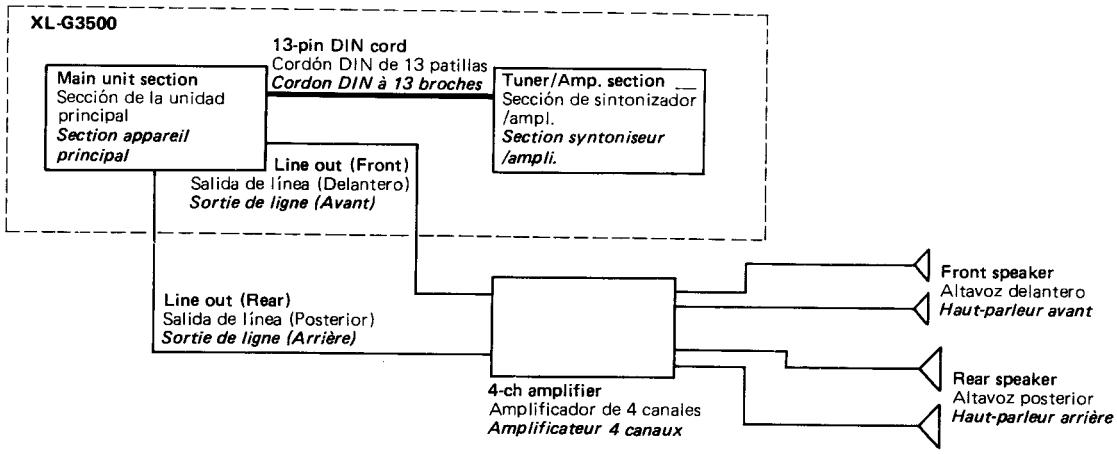


Fig. g

C. Automatic antenna connections

To use the automatic antenna, connect the automatic antenna terminal (blue with white line (REMOTE) lead). For details of automatic antenna installations, see the instruction manual of the automatic antenna.

C. Conexiones de la antena automática

Al utilizar la antena automática, emplee el terminal correspondiente (conductor azul con línea blanca (REMOTE)). Para más detalles sobre la instalación de esta antena, consulte el manual de instrucciones pertinente.

C. Raccordements d'antenne automatique

Lors de l'utilisation de l'antenne automatique, raccorder la borne d'antenne automatique (conducteur bleu avec une ligne blanche (REMOTE)). Pour les détails de l'installation de l'antenne automatique, voir le manuel d'instructions de l'antenne automatique.

D. Memory back-up lead

Connect this lead to a position where live power is supplied even when the ignition key is taken out.

D. Conductor de protección de memoria

Conecte este conductor a un lugar que suministre energía permanente aun cuando se extraiga la llave de encendido.

D. Conducteur de maintien de la mémoire

Raccorder ce conducteur où l'alimentation est fournie en permanence même lorsque la clé de contact est retirée.

E. Fader control

- **When used in 4-speaker system**
  Use this control to balance the volume levels of the front and rear speakers. Turn counterclockwise to decrease the volume levels of the rear speakers and clockwise to decrease those of the front speakers. The overall volume level can be adjusted with the volume knob.
- **When used in a 2-speaker system**
  Set this control to the center position.

E. Control desvanecedor

- **Cuando utilice un sistema de 4 altavoces**
  Utilice este control para equilibrar el volumen de los altavoces frontales y posteriores. Gire en el sentido contrario a las agujas del reloj para disminuir el volumen de los altavoces posteriores y en el sentido de las agujas del reloj para disminuir el de los frontales. El volumen total puede regularse con la perilla de volumen.
- **Cuando utilice un sistema de 2 altavoces**
  Coloque este control en la posición central.

E. Commande d'équilibrage

- **Pour un système à 4 haut-parleurs**
  Utiliser cette commande pour équilibrer les niveaux de volume des haut-parleurs avant et arrières. Tourner dans le sens inverse des aiguilles d'une montre pour réduire les niveaux sonores des haut-parleurs de l'arrière et dans le sens des aiguilles d'une montre pour réduire les niveaux des haut-parleurs de devant. Tous les niveaux de volume peuvent être réglés par le bouton de volume.
- **Utilisation d'un système de raccordement à 2 haut-parleurs**
  Placer cette commande en position centrale.

F. Microcomputer reset button

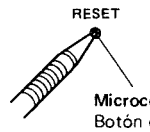
After completing installation and connection, press this button using a ball-point pen, etc. to reset the microcomputer. Normally do not use this button, however, press it when the power supply is interrupted such as for replacement of the car's battery. Also press it when the built-in microcomputer does not operate normally due to noise, etc. and when this unit does not operate correctly when any of its buttons is pressed.

F. Botón de reposición de la microcomputadora

Una vez terminada la instalación y las conexiones, presione este botón con un bolígrafo, etc., para reponer la microcomputadora. Normalmente no utilice este botón, sin embargo, presiónelo cuando se interrumpa el suministro de energía como en el caso de cambiar la batería del automóvil. Asimismo, presiónelo cuando la microcomputadora incorporada no funcione normalmente debido a ruido, etc. y cuando esta unidad no funcione correctamente al pulsar cualesquiera de sus botones.

F. Touche de remise à zéro du micor-ordinateur

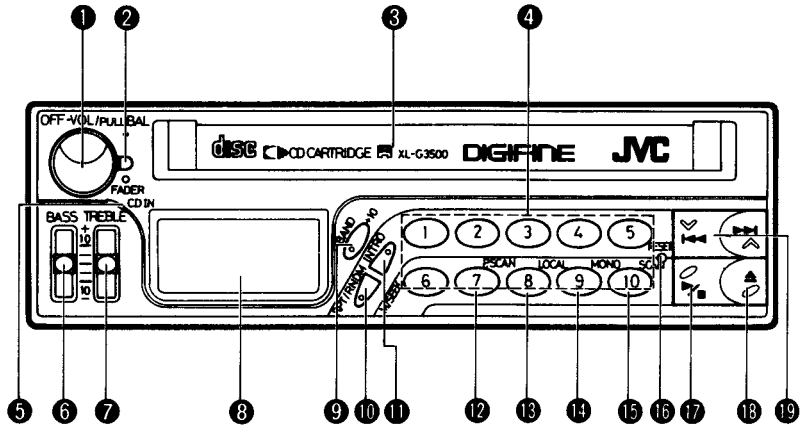
Après le montage et les raccordements terminés, appuyer sur cette touche en utilisant un stylo bille, etc. pour remettre à zéro le micro-ordinateur. Normalement, ne pas utiliser cette touche, toutefois, la presser quand l'alimentation est interrompue comme pour le changement de la batterie de la voiture. La presser également quand le micro-ordinateur ne fonctionne pas normalement à cause de bruit, etc. et quand cet appareil ne fonctionne pas correctement quand n'importe laquelle de ses touches est pressée.

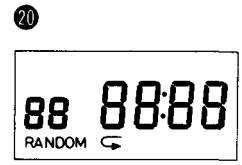


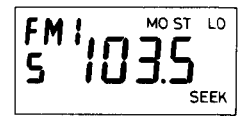
Microcomputer reset button
Botón de reposición de la microcomputadora
Touche de remise à zéro du micro-ordinateur

A/C/J/U Version

LOCATION OF CONTROLS — UBICACION DE LOS CONTROLES — EMPLACEMENT DES COMMANDES







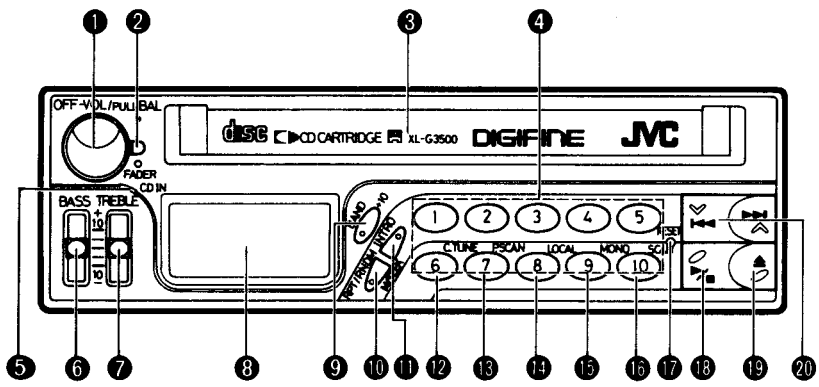
❶ Power on-OFF/volume (VOL)/Pull balance (PULL BAL) control
❷ FADER control
❸ CD tray (or CD cartridge) loading slot
❹ Preset station buttons (No. 1 – No. 5)
Track number buttons (No. 1 – No. 10)

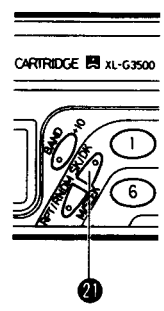
❶ Control de encendido-apagado/volumen (OFF-VOL)/equilibrio (tirar) (PULL BAL)
❷ Control desvancedor (FADER)
❸ Ranura de carga de bandeja de CD (o cartucho de CD)
❹ Botones de estaciones presintonizadas (No. 1 – No. 5)
Botones de número de pista (No. 1 – No. 10)

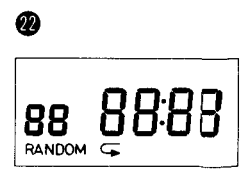
❶ *Commande de marche-arrêt, de volume (OFF-VOL), de balance en tirant (PULL BAL)*
❷ *Commande d'équilibrage (FADER)*
❸ *Fenêtre de chargement par tiroir CD (ou par cartouche)*
❹ *Touches de stations préréglées (No. 1 – No. 5)*
Touches de numéro de morceaux (No. 1 – No. 10)

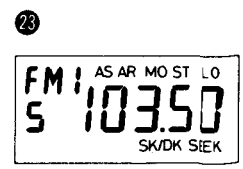
B/E/G/GE/GI Version

LOCATION OF CONTROLS — ANORDNUNG DER BEDIENUNGSELEMENTE — EMPLACEMENT DES COMMANDES









(XL-G3500B/E/GI)

❶ **Power on-OFF/Volume (VOL)/Pull balance (PULL BAL) control**
❷ **FADER control**
❸ **CD tray (or CD cartridge) loading slot**
❹ **Preset station buttons (No. 1 – No. 5)**
Track number buttons (No. 1 – No. 10)
❺ **CD IN indicator**
❻ **BASS control**
❼ **TREBLE control**
❽ **Display window**
❾ **BAND/+10 button**

❶ Multifunktionsknopf: Ein/Aus-Schalter/Lautstärke- und (gezogen) Balance-Regler (OFF-VOL/PULL BAL)
❷ Überblendregler (FADER)
❸ Ladeschacht für CD-Halter (CD-Ladecassette)
❹ Stationsspeichertaste (Nr. 1 – Nr. 5)
Titelnummertaste (Nr. 1 – Nr. 10)
❺ Anzeige für eingelegte CD (CD IN)
❻ Tiefenregler (BASS)
❼ Höhenregler (TREBLE)
❽ Displayfeld
❾ Frequenzband (BAND)/+10 Taste

(XL-G3500G/GE)

❶ *Commande de marche-arrêt, de volume (OFF-VOL), de balance en tirant (PULL BAL)*
❷ *Commande d'équilibrage (FADER)*
❸ *Fenêtre de chargement par tiroir CD (ou par cartouche)*
❹ *Touches de stations préréglées (No. 1 – No. 5)*
Touches de numéro de morceaux (No. 1 – No. 10)
❺ *Indicateur CD IN*
❻ *Commande des graves (BASS)*
❼ *Commande des aigus (TREBLE)*
❽ *Fenêtre d'affichage*
❾ *Touche de gamme (BAND)/+10*

A/C/J/U Version

⑤ CD IN indicator
⑥ BASS control
⑦ TREBLE control
⑧ Display window
⑨ BAND/+10 button
⑩ Repeat (RPT)/Random (RNDM) button
Manual (M)/SEEK button
⑪ INTRO button
⑫ Preset scan (P. SCAN) button
⑬ LOCAL button
⑭ MONO button
⑮ SCAN button
⑯ Microcomputer reset button (RESET)
⑰ Play (▶)/Stop (■) button
⑱ Eject (⏏) button
⑲ Skip (⏮ , ⏭)/Tuning (⌄, ⌃) button
⑳ Indicators (for CD section)
Track/Time (Min, Sec)
Repeat (↻)
RANDOM
no dISC
HHHH
㉑ Indicators (for tuner section)
Frequency
Preset station
Band (FM1-FM2-FM3-AM)
MO (Mono)
ST (Stereo)
LO (Local)
SEEK

⑤ Indicador CD IN
⑥ Control de graves (BASS)
⑦ Control de agudos (TREBLE)
⑧ Display
⑨ Bóton de banda (BAND)/+10
⑩ Botón de repetición (RPT)/reproducción aleatoria (RNDM)
Botón de manual (M)/búsqueda (SEEK)
⑪ Botón de reproducción del comienzo de cada canción (INTRO)
⑫ Botón de exploración de estaciones presintonizadas (P.SCAN)
⑬ Botón LOCAL
⑭ Botón MONO
⑮ Botón de exploración (SCAN)
⑯ Botón de reposición de microcomputadora (RESET)
⑰ Botón de reproducción (▶)/parada (■)
⑱ Botón de expulsión (⏏)
⑲ Botón de omisión (⏮ , ⏭)/sintonización (⌄, ⌃)
⑳ Indicadores (para la sección del reproductor de discos compactos)
Pista/duración (Min, Sec)
Repetición (↻)
RANDOM
no dISC
HHHH
㉑ Indicadores (para la sección de sintonizador)
Frecuencia
Estación presintonizada
Banda (FM1-FM2-FM3-AM)
Mono (MO)
Estéreo (ST)
Local (LO)
Búsqueda (SEEK)

⑤ *Indicateur CD IN*
⑥ *Commande des graves (BASS)*
⑦ *Commande des aigus (TREBLE)*
⑧ *Fenêtre d'affichage*
⑨ *Touche de gamme (BAND)/+10*
⑩ *Touche de répétition (RPT)/lecture aléatoire (RNDM)*
Touche manuelle (M)/de recherche (SEEK)
⑪ *Touche de balayage d'introductions (INTRO)*
⑫ *Touche de balayage des stations préréglées (P.SCAN)*
⑬ *Touche LOCAL*
⑭ *Touche MONO*
⑮ *Touche de balayage (SCAN)*
⑯ *Touche de remise á zéro du micro-ordinateur (RESET)*
⑰ *Touche de lecture (▶)/arrêt (■)*
⑱ *Touche d'éjection (⏏)*
⑲ *Touche de saut (⏮ , ⏭)/syntonisation (⌄, ⌃)*
⑳ *Indicateurs (pour la section lecteur de disque audionumérique)*
Morceau/durée (Min, Sec)
Répétition (↻)
RANDOM
no dISC
HHHH
㉑ *Indicateurs (pour la section syntoniseur)*
Fréquence
Station préréglée
Gamme (FM1-FM2-FM3-AM)
Mono (MO)
Stéréo (ST)
Local (LO)
Recherche (SEEK)

B/E/G/GE/GI Version

⑩ Repeat (RPT)/Random (RNDM) button
Manual (M)/SEEK button
⑪ INTRO button (XL-G3500B/E/GI)
⑫ Compu-Tuning (C. TUNE) button
⑬ Preset scan (P. SCAN) button
⑭ LOCAL button
⑮ MONO button
⑯ SCAN button
⑰ Microcomputer reset button (RESET)
⑱ Play (▶)/Stop (■) button
⑲ Eject (⏏) button
⑳ Skip (⏮ , ⏭)/Tuning (⌄ , ⌃) button
㉑ SK/DK button (XL-G3500G/GE)
㉒ Indicators (for CD section)
Track/Time (Min, Sec)
Repeat (↻)
RANDOM
no dISC
HHHH
㉓ Indicators (for tuner section)
Frequency
Preset station
Band (FM1-FM2-FM3-AM)
AS (Auto seek)
AR (Auto recall)
MO (Mono)
ST (Stereo)
LO (Local)
SK/DK (XL-G3500 G/GE)
SEEK

⑩ Taste für Wiederholung (RPT)/Zufallswiedergabe (RNDM)
Taste für manuellen Suchlauf (M)/Senderfortschaltung (SEEK)
⑪ Anspiel-Taste (INTRO) (XL-G3500B/E/GI)
⑫ Compu-Tuning-Taste (C. TUNE)
⑬ Speichersuchlauftaste (P. SCAN)
⑭ Lokaltaste (LOCAL)
⑮ Mono-Taste (MONO)
⑯ Sendersuchlauftaste (SCAN)
⑰ Mikrocomputer-Rückstelltaste (RESET)
⑱ Wiedergabe (▶)-/Stop (■)-Taste
⑲ Auswurftaste (⏏)
⑳ Skip (⏮ , ⏭)-/Abstimmtaste (⌄ , ⌃)
㉑ SK/DK-Taste (SK/DK)
(XL-G3500G/GE)
㉒ CD-Teil-Anzeigen
Titel/Zeit (Minuten, Sekunden)
Wiederholung (↻)
RANDOM
no dISC
HHHH
㉓ Tunerteil-Anzeigen
Frequenz
Gespeicherte Station
Frequenzband (FM1-FM2-FM3-AM)
AS (Automatische Frequenzumschaltung)
AR (Automatische Speicherumschaltung)
Mono (MO)
Stereo (ST)
Lokal (LO)
SK/DK (XL-G3500G/GE)
Senderfortschaltaste (SEEK)

⑩ *Touche de répétition (RPT)/lecture aléatoire (RNDM)*
Touche manuelle (M)/de recherche (SEEK)
⑪ *Touche de balayage d'introductions (INTRO) (XL-G3500B/E/GI)*
⑫ *Touche de syntonisation par ordinateur (C. TUNE)*
⑬ *Touche de balayage des stations préréglées (P. SCAN)*
⑭ *Touche LOCAL*
⑮ *Touche MONO*
⑯ *Touche de balayage (SCAN)*
⑰ *Touche de remise á zéro du micro-ordinateur (RESET)*
⑱ *Touche de lecture (▶)/arrêt (■)*
⑲ *Touche d'éjection (⏏)*
⑳ *Touche de saut (⏮ , ⏭)/syntonisation (⌄ , ⌃)*
㉑ *Touche SK/DK (XL-G3500G/GE)*
㉒ *Indicateurs (pour la section lecteur de disque audionumérique)*
Morceau/durée (Min, Sec)
Répétition (↻)
RANDOM
no dISC
HHHH
㉓ *Indicateurs (pour la section syntoniseur)*
Fréquence
Station préréglée
Gamme (FM1-FM2-FM3-AM)
AS (Repérage automatique)
AR (Rappel automatique)
Mono (MO)
Stéréo (ST)
Local (LO)
SK/DK (XL-G3500G/GE)
Recherche (SEEK)

Maintenance of discs

- When fingerprints and dirt adhere to a disc, wipe the disc clean with a soft, dry cloth, wiping from the inside towards the edge. If it is difficult to clean, wipe the disc with a cloth moistened with water.
- Do not use record cleaners, benzine, alcohol or antistatic agent.

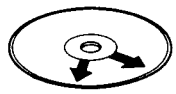
Maintenimiento de los discos

- Limpie las huellas digitales y el polvo que se adhiere sobre el disco con un paño limpio y suave desde el centro hacia los bordes. Si no salen, límpielo con un paño humedecido con agua.
- No utilice limpiadores para discos, bencina, alcohol o agentes antiestáticos.

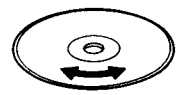
Entretien des disques

- *Si des empreintes digitales ou de la poussière adhèrent à un disque, essuyer le disque avec un tissu doux, sec et propre, en essuyant de l'intérieur vers l'extérieur. S'il est difficile à nettoyer, essuyer le disque avec un tissu humidifié avec del l'eau.*
- *Ne pas utiliser de nettoyants, benzine, alcool ou agent antisatique.*

Correct
Correcto
Correct



Incorrect
Incorrecto
Incorrect



Loading a disc

1. Insert the provided XC-20 CD tray part way into the loading slot.
2. Slide a disc into the CD tray with its label up.
3. Push the one side of the CD tray as shown until the edge of the CD tray is aligned with the front panel; the CD tray will slide into position automatically. (Do not push the disc itself.)

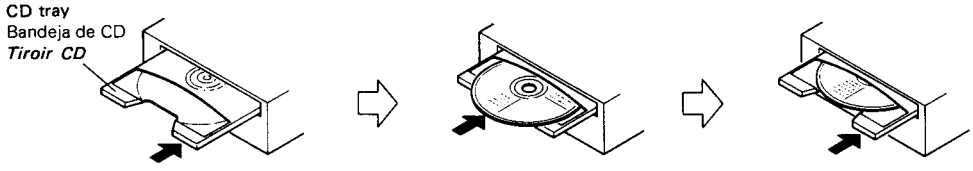
Para colocar un disco

1. Inserte parcialmente la bandeja de CD XC-20 suministrada por la ranura de carga.
2. Coloque un disco en el bandeja con la etiqueta hacia arriba.
3. Empuje un lado de la bandeja como se muestra hasta que el borde de la misma quede alineado con el panel frontal; la bandeja se deslizará automáticametne hacia su posición. (No empuje el disco.)

Mise en place d'un disque

1. *Introduire le tiroir de CD XC-20 fourni à moitié dans la fente de chargement.*
2. *Faire coulisser un disque dans le tiroir de CD avec son étiquette en haut.*
3. *Pousser sur un côté du tiroir de CD comme montré jusqu'à ce que le bord du tiroir de CD soit alignéa avec le panneau avant; le tiroir de CD coulissera en position automatiquement. (Ne pas pousser sur le disque lui-même.)*

CD tray
Bandeja de CD
Tiroir CD



Unloading a disc

To unloading a disc, press the ⏏ button; the XC-20 CD tray will pop out, so you can remove the disc.

- When taking out the disc, be careful to avoid getting fingerprints on the recorded surface.

Para retirar el disco

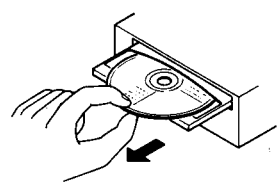
Para retirar un disco, presione el botón ⏏ ; saldrá la bandeja XC-20 y podrá retirar el disco.

- Al sacar el disco tenga cuidado de no dejar huellas digitales sobre la superficie grabada.

Retrait d'u disque

Pour retirer le disque, appuyer sur la touche ⏏ ; le tiroir de CD XC-20 sortira, ainsi vous pourrez retirer le disque.

- *En prenant le disque, faire attention de ne pas mettre d'empreintes digitales sur la surface enregistrée.*



- **Even when there is no disc in the CD tray, the XC-20 CD tray may slide into the play position automatically. In this case, press the ▶/■ button to set the XL-G3500 to the tuner mode after the CD tray slides in.**
- **8-cm (3-3/16") compact discs (CD-singles) can be used together with the CD single adapter exclusively for this unit.**
- **The disc rotates at high speed in the CD tray (or cartridge case). Do not use warped or scratched discs. And do not stick paper, etc. on the label surface of compact discs.**

- Aunque no haya un disco en la bandeja de CD, la XC-20 puede ubicarse automáticamente en la posición de reproducción. En este caso, presione el botón ▶/■ para ajustar el XL-G3500 en el modo de sintonizador después que se introduzca la bandeja.
- Discos compactos de 8 cm (discos compactos simples) pueden usarse con el adaptador para discos compactos simples exclusivo para esta unidad.
- El disco gira a alta velocidad dentro de la bandeja de CD (o caja tipo cartucho). No reproduzca discos alabeados o rayados. No pegue ningún papel, etc. sobre la superficie da la etiqueta de los discos compactos.

- *Même s'il n'y a pas de disque dans le tiroir CD, le tiroir CD XC-20 peut coulisser automatiquement dans la position de lecture. Dans ce cas, appuyer sur la touche ▶/■ pour faire passer le XL-G3500 en mode syntoniseur après l'introduction du tiroir CD.*
- *Les disques audionumériques de 8 cm (simples) peuvent être utilisés ensemble avec l'adapteur de disque audionumérique simple exclusif pour cet appareil.*
- *Le disque tourne à grande vitesse dans le tiroir CD (ou boîtier cartouche). Ne pas utiliser de disques gondolés ou rayés. Et ne pas coller de papier, etc. sur la face des disques audionumériques portant l'étiquette.*

PLAYING COMPACT DISCS

To play all tunes . . . . The following example shows using a compact disc which contains 10 tunes and a total playback time of 50 minutes, 45 seconds.

Operate in order shown.

REPRODUCCION DE DISCOS COMPACTOS

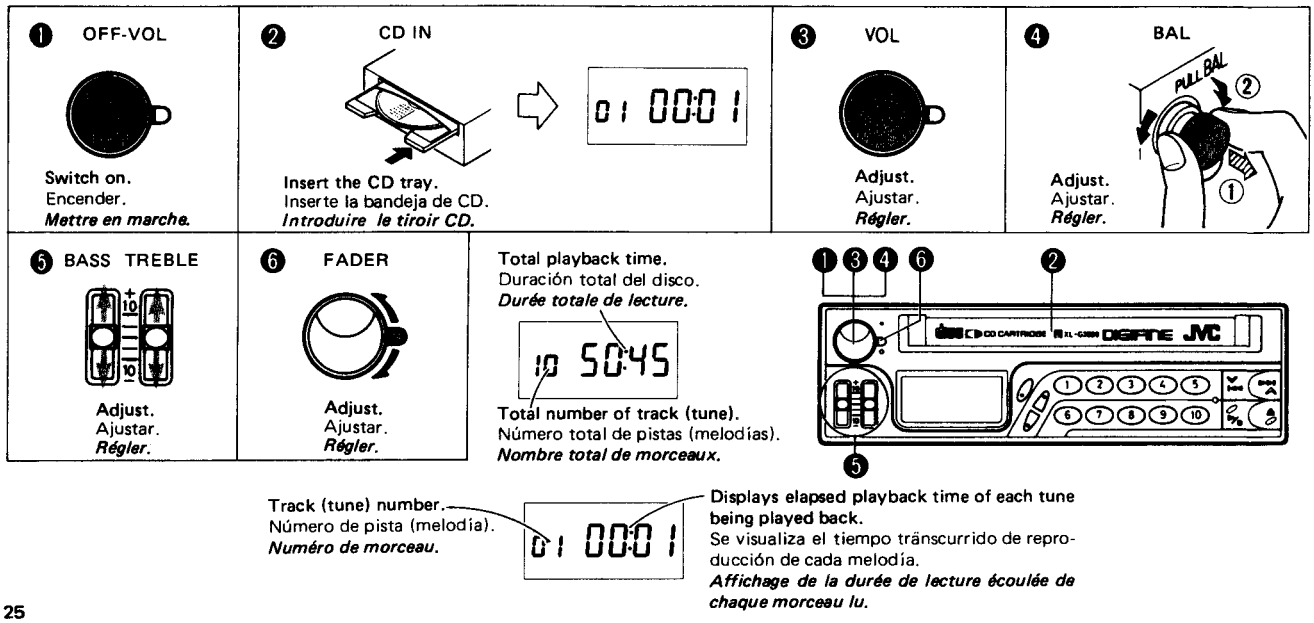
Reproducción de todas las melodías . . . . En el siguiente ejemplo se utiliza un disco compacto con 10 melodías y una duración de 50 minutos, 45 segundos.

Opere en el orden indicado.

LECTURE DE DISQUES AUDIONUMERIQUES

Pour lire tous les morceaux . . . . *L'exemple suivant montre l'utilisation d'un disque audionumérique qui contient 10 morceaux avec une durée totale de lecture de 50 minutes 45 secondes.*

Suivre l'ordre indiqué.



Direct access playback

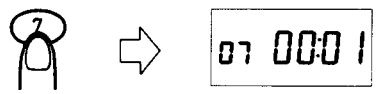
When the button with the number of any required tune is pressed, the required tune is played back immediately.

- To play back tunes numbered 1 to 10, press the required the track (tune) number button.
- To play back tunes numbered between 11 and 99, press +10 the required number of times and the Track No. button.

* + 10 button
Each time this button is pressed, the number increases in increments of 10. First press this button to set to the number of tens, then press the Track No. button to set the units.

Reproducción por acceso directo

Al presionar el botón con el número de la melodía deseada, se reproduce inmediatamente dicha melodía.



- Para reproducir las melodías numeradas 1 a 10, presione el botón de número de la pista (melodía) requerida.
- Para reproducir las melodías numeradas de 11 a 99, presione +10 el número de veces requerido y el botón de número de poista.

* Botón +10
Cada vez que se presiona este botón, el número aumenta en unidades de 10. Presione primero este botón para fijar el número las decenas y luego el botón de número de pista para fijar las unidades.

Lecture à accès direct

Si la touche avec le numéro de tout morceau demandé est pressée, le morceau voulu est lu immédiatement.

- *Pour lire des morceaux numérotés de 1 à 10, appuyer sur la touche de numéro de piste (morceau) requise.*
- *Pour lire des morceaux numérotés entre 11 et 99, appuyer sur +10 le nombre de fois voulu et sur la touche de numéro de piste.*

* *Touche +10*
A chaque pression sur cette touche, le numéro augmente par pas de 10. Appuyer d'abord sur cette touche pour régler les dizaines, puis appuyer sur la touche de numéro de morceau pour régler les unités.

Skip playback

- During playback, when skipping to the beginning of the next tune or the tune being played back or the previous tune, the beginning of the tune is easily located and the playback starts from there.

To listen to the next tune . . .
Press the skip button (⏭) once to skip to the beginning of next tune.

Reproducción por salto

- Durante la reproducción, cuando se salta al comienzo de la próxima melodía, de la melodía reproducida o de la melodía previa, dicho comienzo es fácilmente ubicado y la reproducción se inicia desde allí.

Para escuchar la próxima melodía . . .
Presione el botón de omisión (⏭) una vez para saltar al comienzo de la próxima melodía.

Saut de lecture

- *Pendant la lecture, lors du passage au début du morceau suivant, du morceau actuel ou du morceau précédent, le début du morceau est aisément localisé et la lecture commence à partir de ce point.*

Pour écouter le morceau suivant . . .
Presser la touche de saut (⏭) une fois pour passer au début du morceau suivant.

To listen to the previous tune . . .
Press the skip button (⏮) to skip to the beginning of the tune being played back and press again to skip to the previous tune.

Para escuchar la melodía previa . . .
Presione el botón de omisión (⏮) para saltar al comienzo de la melodía que se reproduce y presione nuevamente para saltar a la melodía previa.

Pour écouter le morceau précédent . . .
Presser la touche de saut (⏮) pour passer au début du morceau qui est lu et presser à nouveau pour passer au début du morceau précédent.

Search playback
(to locate the required position on the disc)
- The required position can be located using fast-forward or reverse search during playback.
- Hold down the button and the search playback starts slowly and then gradually increases speed.
- Since a small sound (about one quarter of playback level) can be audible in both modes, release the button when the required position is located while monitoring the sound.

Reproducción por búsqueda
(para ubicar la posición requerida en el disco)
- La posición requerida puede ubicarse usando la búsqueda en avance o retroceso durante la reproducción.
- Presione el botón y se iniciará la búsqueda, aumentando posteriormente su velocidad en forma gradual.
- Puesto que se puede escuchar un sonido muy bajo (aproximadamente un cuarto del nivel de reproducción) en ambos modos, suelte el botón cuando ubique la posición requerida mientras monitorea el sonido.

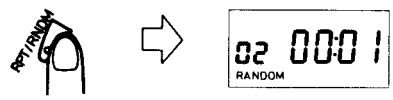
Recherche en lecture
(pour localiser la position voulue sur le disque)
- *La position voulue peut être localisée en utilisant la recherche accélérée avant ou arrière pendant la lecture.*
- *Appuyer sur la touche et la lecture de recherche commence lentement et puis la vitesse augmente progressivement.*
- *Comme un léger son (environ le quart du niveau de lecture) peut être audible dans les deux modes, relâcher la touche quand la position voulue est atteinte en contrôlant le son.*

Keep pressing for the fast-reverse search
Mantenga presionado para la búsqueda rápida regresiva
Maintenir pressée pour la recherche accélérée arrière
Keep pressing for the fast-forward search
Mantenga presionado para la búsqueda rápida en avance
Maintenir pressée pour la recherche accélérée avant

Random playback
The microcomputer in this unit can select the tunes on a disc automatically in random order.
Press the RNDM button for more than 1 second while playing a CD to start the random playback.
Press this button again to cancel random playback.

Reproducción aleatoria
La microcomputadora de esta unidad puede seleccionar automáticamente las melodías del disco por orden aleatorio.
Presione el botón RNDM por más de 1 segundo mientras reproduce un disco compacto para inlciar la reproducción aleatoria. Presione nuevamente este botón para cancelar este modo.

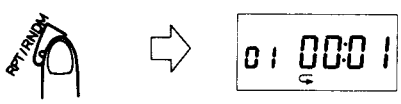
Lecture aléatoire
Le micro-ordinateur dans cet appareil peut sélectionner les morceaux sur un disque automatiquement dans l'ordre normal.
Appuyer sur la touche RNDM pendant plus de 1 seconde tout en lisant un disque audionumérique pour commencer la lecture directe. Appuyer sur cette touche à nouveau pour annuler la lecture directe.



Repeat playback
When the RPT button is pressed, the tune being played is repeated. Press this button again to cancel repeat playback. The ⮌ indication goes out and all the tunes are repeated.

Reproducción repetida
Al presionar el botón RPT, se repite la melodía reproducida en ese momento. Presione este botón nuevamente para cancelar la reproducción repetida. La indicación ⮌ desaparecerá, repitiéndose todas las melodías.

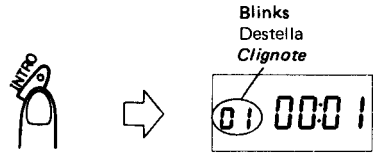
Lecture répétée
Si la touche RPT est pressée, le morceau en cours de lecture sera répété. Appuyer à nouveau sur cette touche pour annuler la lecture répétée. L'indication ⮌ s'éteint et tous les morceaux sont répétés.



Intro scan
When the INTRO button is pressed, the first 10 seconds of each tune are played back sequentially. During this time, the track No. being played back blinks in the display. When the required tune is heard, press the INTRO button again to start normal playback.

Exploracion por reproducción del comienzo de cada melodia
Al presionar el botón INTRO, se reproducen secuencialmente los primeros 10 segundos de cada melodía. Durante este tiempo, destella el No. de pista reproducida en el display. Cuando escuche la canción deseada, presione nuevamente el botón INTRO para iniciar la reproducción normal.

Balayage des introductions
Si la touche INTRO est pressée, les 10 premières secondes de chaque morceau sur tous les disques dans les deux magasins sont lues en séquence. Pendant ce temps, le numéro de marceau en cours de lecture clignote dans l'affichage. Quand le morceau voulu est entendu, appuyer à nouveau sur la touche INTRO pour commencer la lecture normale.



A/C/J/U Version

RADIO OPERATION

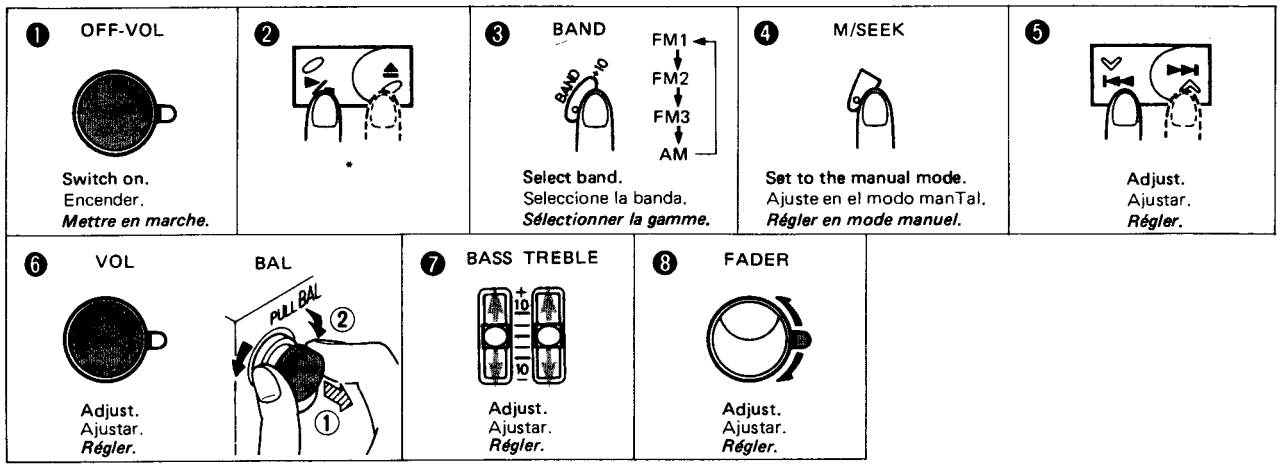
Operate in order shown.

OPERACION DE LA RADIO

Opere en el orden indicado.

FONCTIONNEMENT DE LA RADIO

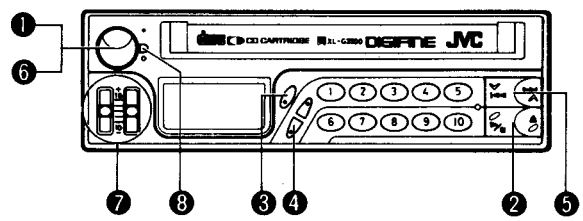
Suivre l'ordre indiqué.



* When a CD tray (or CD cartridge) is loaded.

* Cuando se coloca una bandeja de CD (o cartucho de CD).

* *Quand un tiroir CD (ou cartouche CD) est mis en place.*



B/E/G/GE/GI Version

RADIO OPERATION

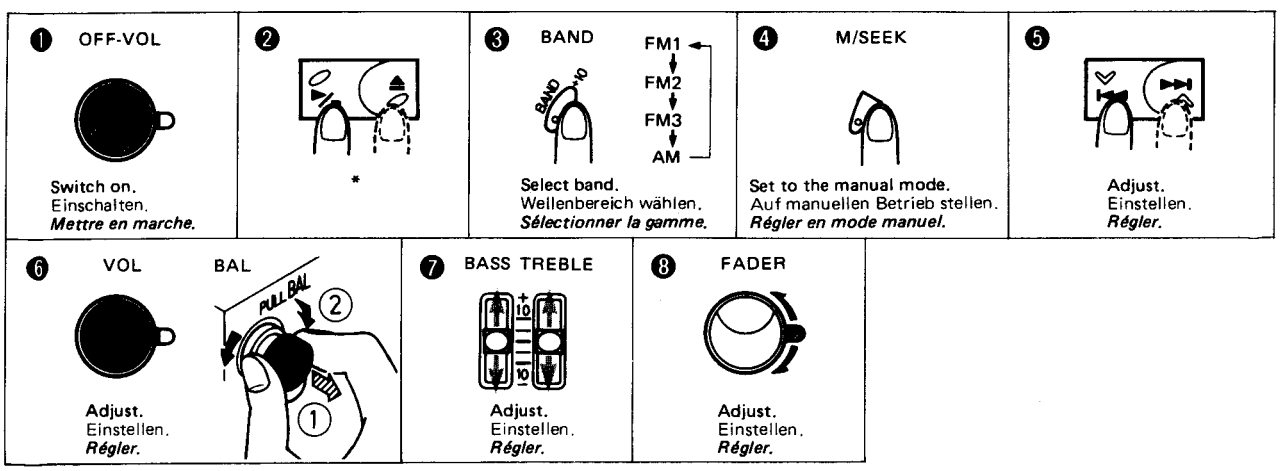
Operate in order shown.

RADIO-BETRIEB

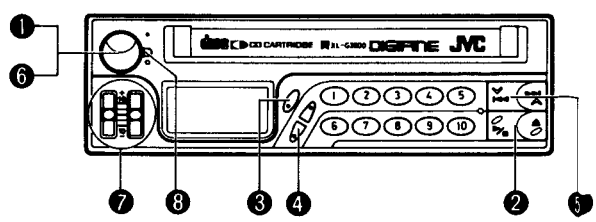
In der gezeigten Reihenfolge vorgehen.

FONCTIONNEMENT DE LA RADIO

Suivre l'ordre indiqué.



* When a CD tray (or CD cartridge) is loaded.
* Bei eingelegtem CD-Halter (CD-Ladecassette).
* *Quand un tiroir CD (ou cartouche CD) est mise en place.*



A/C/J/U Version

MANUAL TUNING

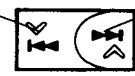
Set to the manual mode using the M/SEEK button. When SEEK is not shown in the display, the unit is in the manual mode. Then, by pressing the Tuning button, you can move up and down the frequency band. The frequency band is scanned as long as either side of this button is pressed. You can step through the frequency in 200 kHz units (C/J version) or 100 kHz units (A/U version) for FM and 10 kHz units (C/J version) or 9 kHz units (A/U version) for AM.

SINTONIZACION MANUAL

Ajuste en el modo manual con el botón M/SEEK. Cuando no aparece SEEK en el display, la unidad está en el modo manual. Entonces, presionando el botón de sintonización, puede desplazarse en forma ascendente o descendente por la banda de frecuencias. Las frecuencias son exploradas en tanto se mantenga presionado cualquier lado de este botón. Así, usted puede explorar la banda de frecuencias en unidades de 200 kHz (versión C/J) o 100 kHz (versión A/U) para FM y de 10 kHz (versión C/J) o 9 kHz (versión A/U) para AM.

SYNTONISATION MANUELLE

Passer en mode manuel en utilisant la touche M/SEEK. Si SEEK n'est pas montré sur l'affichage, l'appareil est en mode manuel. Puis, en appuyant sur la touche de syntonisation, vous pouvez décaler vers le haut ou le bas la gamme de fréquence. La gamme de fréquence est balayée tant que l'un des côtés de cette touche est pressé. Vous pouvez changer la fréquence par unités de 200 kHz (version C/J) ou de 100 kHz (version A/U) en FM et par unités de 10 kHz (version C/J) ou de 9 kHz (version A/U) en AM.



Press to move to lower frequencies
Presione para disminuir la frecuencia
Presser pour diminuer la fréquence

Press to move to higher frequencies
Presione para aumentar la frecuencia
Presser pour augmenter la fréquence

SEEK TUNING

Set to the seek mode using the M/SEEK button; the SEEK indicator will light. Then, by pressing the ⋁ or ⋀ button, the unit tunes to the adjacent station with a lower or higher frequency.

SINTONIZACION POR BUSQUEDA

Ajuste en el modo de búsqueda con el botón M/SEEK; se encenderá el indicador SEEK. Luego, presionando el botón ⋁ o ⋀, la unidad se sintonizará en la próxima estación con una frecuencia más baja o más alta.

SYNTONISATION PAR RECHERCHE

Passer en mode de recherche en utilisant la touche M/SEEK; l'indicateur SEEK s'allumera. Puis, en appuyant sur la touche ⋁ ou ⋀, l'appareil s'accorde sur la station voisine avec une fréquence plus basse ou plus élevée.

SCAN BUTTON TUNING

Use the SCAN button for automatic scanning of the FM and AM frequency bands. When this button is pressed, each station is monitored for approx. 5 seconds, and the frequency flashes during this time. After 5 seconds have elapsed, the frequency is advanced to the next station which in turn is monitored for 5 seconds. To stop scanning, press the SCAN button again.

SINTONIZACION CON EL BOTON DE EXPLORACION

Utilice el botón SCAN para explorar automáticamente las bandas de frecuencias FM y AM. Cuando se presiona este botón, cada estación es monitoreada por aproximadamente 5 segundos, tiempo durante el cual parpadea la frecuencia. Transcurrido este lapso, la frecuencia cambia a la estación siguiente que también es monitoreada por 5 segundos. Para detener la exploración, vuelva a presionar el botón SCAN.

TOUCHE DE SYNTONISATION PAR BALAYAGE

Utilise la touche SCAN pour le balayage automatique des bandes de fréquences FM et AM. Quand elle est pressée, chaque station est contrôlée pendant environ 5 secondes et la fréquence clignote pendant ce temps. Après ces 5 secondes, la fréquence avance jusqu'à la station suivante qui est à son tour interceptée pendant 5 secondes. Pour arrêter la recherche, appuyer à nouveau sur la touche SCAN.

B/E/G/GE/GI Version

MANUAL TUNING

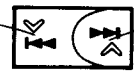
Set to the manual mode using the M/SEEK button. When SEEK is not shown in the display, the unit is in the manual mode. Then, by pressing the Tuning button, you can move up and down the frequency band. The frequency band is scanned as long as either side of this button is pressed. You can step through the frequency in 50 kHz units for FM, 9 kHz units for MW and 1 kHz units for LW.
In AM operation, the frequency moves continuously from the MW (522-1,620 kHz) to the LW (144-281 kHz) band and vice versa.

MANUELLE ABSTIMMUNG

Mit der M/SEEK-Taste auf manuelle Abstimmung schalten. Diese liegt bei nicht leuchtender SEEK-Anzeige vor. Hierauf kann mit der Abstimmtaste der Frequenzbereich in beiden Richtungen durchlaufen werden. Solange einer dieser Abschnitte gedrückt gehalten wird, verändert sich die Frequenz in 50-kHz-Schritten bei UKW-Empfang, 9-kHz-Schritten bei MW-Empfang und 1-kHz-Schritten bei LW-Empfang.
Bei AM-Empfang wird automatisch zwischen MW (522-1.620 kHz) und LW (144-281 kHz) umgeschaltet.

SYNTONISATION MANUELLE

Passer en mode manuel en utilisant la touche M/SEEK. Si SEEK n'est pas montré sur l'affichage, l'appareil est en mode manuel. Puis, en appuyant sur la touche de syntonisation, vous pouvez décaler vers le haut ou le bas la gamme de fréquence. La gamme de fréquence est balayée tant que l'un des côtés de cette touche est pressé. Vous pouvez changer la fréquence par unités de 50 kHz en FM, de 9 kHz en PO et de 1 kHz en GO.
En fonctionnement AM la fréquence passe continuellement de la bande PO (522-1.620 kHz) à GO (144-281 kHz) et vice versa.



Press to move to lower frequencies
Für niedrigere Frequenzen betätigen
Presser pour diminuer la fréquence

Press to move to higher frequencies
Für höhere Frequenzen betätigen
Presser pour augmenter la fréquence

SEEK TUNING

Set to the seek mode using the M/SEEK button; the SEEK indicator will light. Then, by pressing the ⋁ or ⋀ button the unit tunes to the adjacent station with a lower or higher frequency.
In AM operation, the frequency moves continuously from the MW to the LW band and vice versa.

ABSTIMMUNG MIT DER SENDERFORTSCHALTTASTE

Mit der M/SEEK-Taste auf Senderfortschaltung schalten. Die SEEK-Anzeige leuchtet. Durch Betätigen von Taste ⋁ oder ⋀ kann auf den nächsten Sender niedrigerer oder höherer Frequenz geschaltet werden.
Bei AM-Empfang wird automatisch zwischen MW und LW umgeschaltet.

SYNTONISATION PAR RECHERCHE

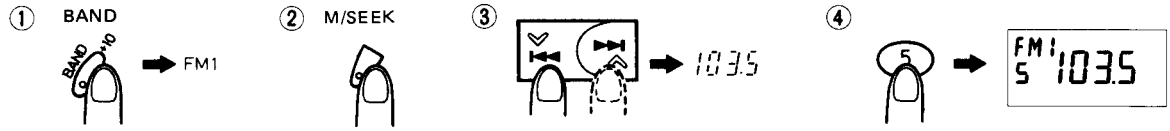
Passer en mode de recherche en utilisant la touche M/SEEK; l'indicateur SEEK s'allumera. Puis, en appuyant sur la touche ⋁ ou ⋀, l'appareil s'accorde sur la station voisine avec une fréquence plus basse ou plus élevée.
En fonctionnement AM, la fréquence passe continuellement de la bande PO à GO et vice versa.

A/C/J/U Version

PRESET BUTTON TUNING

5 stations in each band (FM1, FM2, FM3 and AM) can be preset as follows;

- **Example (when presetting Preset Station button "5" to FM station at 103.5 MHz)**



① Select the FM1 band using the BAND button.
② Set to the manual mode.
③ Tune to the desired station.
④ Press Preset Station button "5" for more than 2 sec. (When "5" flashes in the Preset Station display, the station is preset.)

- Repeat the above procedure for each of the other 4 stations using a different Preset Station button each time.
- Follow the above procedure for the other bands (FM2, FM3 and AM).

Note:

- The preset station is erased when a station is newly preset because the new station is stored in memory.

SINTONIZACION CON EL BOTON DE ESTACION PRESINTONIZADA

Pueden presintonizarse 5 estaciones por banda (FM1, FM2, FM3 y AM) del siguiente modo;

- **Ejemplo (cuando preajusta el botón "5" en la estación por FM en 103,5 MHz)**

① Seleccione la banda FM1 utilizando el botón BAND.
② Ajuste en el modo manual.
③ Sintonice la estación deseada.
④ Presione el botón de estación presintonizada "5" durante más de 2 seg. (Cuando destella "5" en el display de estación presintonizada, la estación ha quedado presintonizada.)

- Repita este procedimiento para cada una de las 4 estaciones restantes utilizando un botón de preajuste diferente cada vez.
- Siga el procedimiento mencionado con las demás bandas (FM2, FM3 y AM).

Nota:

- La estación presintonizada se borra al preajustar una nueva estación en la memoria.

TOUCHE DE PREREGLAGE

5 stations de chaque gamme (FM1, FM2, FM3 et AM) peuvent être préréglées comme suit;

- **Exemple (pour prérégler la touche "5" de stations préréglées sur une station FM à 103,5 MHz)**

① *Sélectionner la gamme FM1 en utilisant la touche BAND.*
② *Régler sur le mode manuel.*
③ *Syntoniser la station voulue.*
④ *Appuyer sur la touche "5" de stations préréglées pendant plus de 2 secondes. (Quand "5" clignote dans l'affichage de stations préréglées, la station est préréglée.)*

- *Répéter le procédé ci-dessus pour chacune des 4 autres stations en utilisant une touche de stations préréglées différente à chaque fois.*
- *Suivre le procédé ci-dessus pour les autres gammes (FM2, FM3 et AM).*

Remarque:

- *La station préréglée est effacée quand une station est nouvellement préréglée car la nouvelle station est mise dans la mémoire.*

B/E/G/GE/GI Version

SCAN BUTTON TUNING

Use the SCAN button for automatic scanning of the FM and AM (MW/LW) frequency bands. When this button is pressed, each station is monitored for approx. 5 seconds, and the frequency flashes during this time. After 5 seconds have elapsed, the frequency is advanced to the next station which in turn is monitored for 5 seconds. To stop scanning, press the SCAN button again.

ABSTIMMUNG MIT DER SENDER-SUCHLAUFTASTE

Mit dieser Taste können alle drei Wellenbereiche (UKW und AM(MW/LW)) automatisch nach Sendern abgesucht werden. Nach Betätigen dieser Taste wird jeder Sender für ca. 5 Sekunden gehalten, die Frequenzanzeige blinkt. Hierauf wird die Frequenz zum nächsten Sender weitergeschaltet, der wiederum für 5 Sekunden gehalten wird, usw. Zur Abschaltung dieser Funktion nochmals die SCAN-Taste betätigen.

TOUCHE DE SYNTONISATION PAR BALAYAGE

Utilise la touche SCAN pour le balayage automatique des bandes de fréquences FM et AM (PO/GO). Quand elle est pressée, chaque station est contrôlée pendant environ 5 secondes et la fréquence clignote pendant ce temps. Après les 5 secondes, la fréquence avance jusqu'à la station suivante qui est à son tour interceptée pendant 5 secondes. Pour arrêter la recherche, appuyer à nouveau sur la touche SCAN.

PRESET BUTTON TUNING

5 stations in each band (FM1, FM2, FM3 and AM) can be preset as follows;

- **Example (when presetting Preset Station button "5" to FM station at 103.5 MHz)**

BELEGEN DER SENDERSPEICHER-TASTEN

Für jeden Wellenbereich können jeweils 5 Sender (FM1, FM2, FM3 und AM) wie folgt gespeichert werden.

- **Beispiel (Belegung von Senderspeichertaste "5" mit UKW-Sender bei 103,5 MHz Senderfrequenz)**

TOUCHE DE PREREGLAGE

5 stations de chaque gamme (FM1, FM2, FM3 et AM) peuvent être préréglées comme suit;

- **Exemple (pour prérégler la touche "5" de stations préréglées sur une station FM à 103,5 MHz)**

① Select the FM1 band using the BAND button.
② Set to the manual mode.
③ Tune to the desired station.
④ Press Preset Station button "5" for more than 2 sec. (When "5" blinks in the Preset Station display, the station is preset.)

① Mit der BAND-Taste auf FM1 schalten.
② Auf manuellen Betrieb schalten.
③ Den gewünschten Sender einstellen.
④ Senderspeichertaste "5" für mehr als 2 Sekunden gedrückt halten. (Wenn "5" in der Senderspeicheranzeige blinkt, ist der Sender gespeichert.)

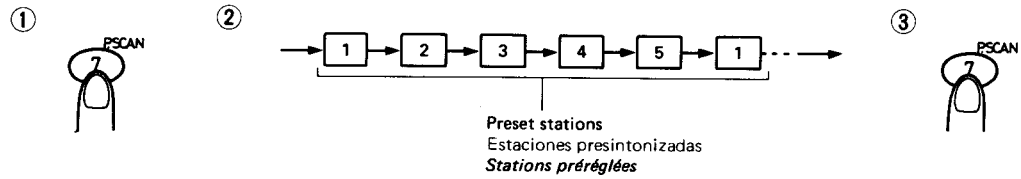
① *Sélectionner la gamme FM1 en utilisant la touche BAND.*
② *Régler sur le mode manuel.*
③ *Syntoniser la station voulue.*
④ *Appuyer sur la toche "5" de stations préréglées pendant plus de 2 secondes. (Quand "5" clignote dans l'affichage de stations préréglées, la station est préréglée.)*

A/C/J/U Version

PRESET SCAN BUTTON TUNING
This makes it possible to automatically scan preset FM and AM stations.

SINTONIZACION CON EL BOTON DE EXPLORACION DE ESTACIONES PRESINTONIZADAS
Esto posibilita la exploración automática de estaciones de FM y AM presintonizadas.

BALAYAGE DES STATIONS PREREGLEES
Il est possible de balayer automatiquement les stations préréglées FM et AM.



① Press the P.SCAN button.
② Scanning is performed in the order of preset stations in each frequency band (FM1, FM2, FM3 and AM). Each preset station is heard for approx. 5 seconds.
③ When the required station is heard and its frequency is flashing, press the P.SCAN button again.

① Presione el botón P.SCAN.
② La exploración se realiza en el orden de las estaciones presintonizadas en cada banda de frecuencia (FM1, FM2, FM3 y AM). Se escucha cada estación por aproximadamente 5 segundos.
③ Cuando escuche la estación deseada y su frecuencia esté parpadeando, presione nuevamente el botón P. SCAN.

① Appuyer sur la touche P.SCAN.
② Le balayage est effectué dans l'ordre des stations préréglées dans chaque gamme de fréquence (FM1, FM2, FM3 et AM). Chaque station préréglée est entendue pendant environ 5 secondes.
③ Quand la station voulue est entendue et que sa fréquence est clignotante, appuyer à nouveau sur la touche P.SCAN.

B/E/G/GE/GI Version

- Repeat the above procedure for each of the other 4 stations using a different Preset Station button each time.
- Follow the above procedure for the other bands (FM2, FM3 and AM).

Note:
- The preset station is erased when a station is newly preset because the new station is stored in memory.

- Die obigen Bedienschritte für die restlichen 4 Senderspeichertasten wiederholen.
- Für FM2, FM3 und AM auf die gleiche Weise die Senderspeichertasten belegen.

Hinweis:
- Bei Speicherung für eine bereits belegte Speichertaste wird die vorherige Belegung automatisch gelöscht.

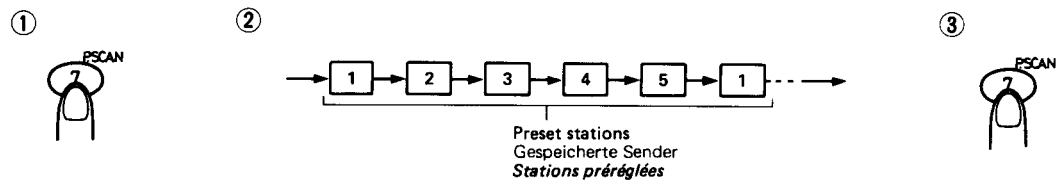
- *Répéter le procédé ci-dessus pour chacune des 4 autres stations en utilisant une touche de stations préréglées différente à chaque fois.*
- *Suivre le procédé ci-dessus pour les autres gammes (FM2, FM3 et AM).*

Remarque:
- *La station préréglée est effacée quand une station est nouvellement préréglée car la nouvelle station est mise dans la mémoire.*

PRESET SCAN BUTTON TUNING
This makes it possible to automatically scan preset FM and AM (MW/LW) stations.

SENDERWAHL MIT DEM SENDER-SPEICHERSUCHLAUF
Gespeicherte UKW und AM (MW/LW)-Sender können automatisch angewählt werden.

BALAYAGE DES STATIONS PREREGLEES
Il est possible de balayer automatiquement les stations préréglées FM et AM (PO/GO).



① Press the P.SCAN button.
② Scanning is performed in the order of preset stations in each frequency band (FM1, FM2, FM3 and AM). Each preset station is heard for approx. 5 seconds.
③ When the required station is heard and its frequency is blinking, press the P.SCAN button again.

① Die P.SCAN-Taste betätigen.
② Der Suchlauf erfolgt pro Wellenbereich in der Eingabereihenfolge (FM1, FM2, FM3 und AM). Jeder gespeicherte Sender wird für jeweils ca. 5 Sekunden gehalten.
③ Den gewünschten Sender bei blinkender Frequenzanzeige durch nochmaliges Betätigen der P.SCAN-Taste beibehalten.

① Appuyer sur la touche P.SCAN.
② Le balayage est effectué dans l'ordre des stations préréglées dans chaque gamme de fréquence (FM1, FM2, FM3 et AM). Chaque station préréglée est entendue pendant environ 5 secondes.
③ Quand la station voulue est entendue et que sa fréquence est clignotante, appuyer à nouveau sur la touche P.SCAN.

B/E/G/GE/GI Version

COMPU-TUNING

Auto Seek and Auto Recall operation can be used separately. Each time the C.TUNE button is pressed, the mode will be changed from Auto Seek (AS) to Auto Recall (AR) to the clear mode, in this order.

AUTO SEEK

When the C.TUNE button is set Auto Seek, the AS indicator lights and this operation can be performed. During radio reception, when the strength of the signal drops, the unit tunes to higher frequencies and, when a strong enough signal is received, tuning stops and the broadcast is heard automatically. Press this button twice to stop the Auto Seek operation.

AUTO RECALL

When the C.TUNE button is set Auto Recall, the AR indicator lights and this operation can be performed. During radio reception, when the strength of the signal drops, the broadcast station preset using preset button "1" will be tuned to automatically. When this station is broadcasting a weak signal, preset stations will be selected in the order "2" – "3" – "4" – "5". Preset the stations you want to hear in the required order. When the C.TUNE button is pressed again, the AR indicator goes out and this operation is stopped.

COMPU-TUNING

Automatische Frequenzumschaltung und automatische Speicherumschaltung können getrennt verwendet werden. Durch Betätigen der C.TUNE-Taste wird in der Reihenfolge "Automatische Frequenzumschaltung" (AS), "Automatische Speicherumschaltung" (AR) und Funktionsabschaltung weitergeschaltet.

AUTOMATISCHE FREQUENZUMSCHALTUNG

Wenn die C.TUNE-Taste wie erforderlich betätigt wird, leuchtet die AS-Anzeige und das Gerät schaltet auf die folgende Funktion. Wenn bei Radioempfang die Signalstärke nachläßt, wird automatisch auf die jeweils nächsthöhere Senderfrequenz umgeschaltet (diese Sendersuchlauffunktion stoppt bei Erreichen eines Senders mit ausreichend starkem Signal). Durch zweimaliges Betätigen dieser Taste wird diese Funktion wieder abgeschaltet.

AUTOMATISCHE SPEICHERUMSCHALTUNG

Wenn die C.TUNE-Taste wie erforderlich betätigt wird, leuchtet die AR-Anzeige und das Gerät schaltet auf die folgende Funktion. Wenn bei Radioempfang die Signalstärk nachläßt, wird automatisch auf den unter Senderspeichertaste "1" gespeicherten Sender umgeschaltet. Wenn auch hier das Sendesignal zu schwach wierd, erfolgt automatisch für jeden Wellenbereich die Umschaltung auf die gespeicherten Sender der anderen Senderspeichertasten in der Reihenfolge "2" – "3" – "4" – "5". Gewünschte Sender können in beliebiger Reihenfolge gespeichert werden. Bei nochmaligem Betätigen der C.TUNE-Taste erlischt die AR-Anzeige und diese Funktion ist abgeschaltet.

SYNTONISATION PAR ORDINATEUR

Les fonctionnements de repérage automatique et de rappel automatique peuvent être utilisés séparément. A chaque fois que la touche C.TUNE est appuyée, le mode sera changé de repérage automatique AS à rappel automatique AR pour effacer le mode, dans cet ordre.

REPERAGE AUTOMATIQUE

Quand la touche C.TUNE est réglée sur le repérage automatique, l'indicateur AS s'allume et cette opération se fait. En réception radio quand la force du signal baisse, l'appareil commence à syntoniser sur une fréquence plus élevée et quand un signal assez fort est reçu, la syntonisation s'arrête et l'émission est audible. Presser cette touche deux fois pour arrêter le fonctionnement de la recherche automatique.

RAPPEL AUTOMATIQUE

Quand la touche C.TUNE est réglée sur le rappel automatique, l'indicateur AR s'allume et ce fonctionnement se fait. En réception radio, quand la force du signal baisse, la station d'émission préréglée avec la touche "1" sera automatiquement syntonisée. Quand cette station émet un signal faible, les stations préréglées seront sélectionnées dans l'ordre "2" – "3" – "4" – "5". Prérégler les stations que vous voulez écouter dans l'ordre voulu. Quand cette touche est pressée à nouveau, l'indicateur AR s'éteint et cette opération se termine.

G/GE Version

RECEIVING TRAFFIC INFORMATION BROADCASTS (G/GE version only)

1. Select the FM1, FM2 or FM3 band using the BAND button.
2. Press the SK/DK button before operation. The SK/DK indicator lights.
3. Perform Seek Tuning to search for a station broadcasting traffic information. When such a station is received, the SK/DK indicator will light and the broadcast can be heard.
4. As long as the radio is set to receive the traffic information station, even if you are listening to a CD, when traffic information is broadcast, it will automatically be heard, and once the broadcast is over, sound from the CD will automatically be restored.
   - When switching from CD to radio by the above procedure, the CD player will enter the pause mode automatically.

   Even when listening to a CD, if the signal from the current traffic information station becomes weak, a stronger traffic information station is searched automatically.

Notes:

1. You can only operate the SK/DK button in the FM mode.
2. When listening to an FM broadcast, if the tuner is not set to a traffic information station approx. 5 seconds later an alarm tone will be heard; if the reception is poor, the alarm will occur after 30 seconds. In such a case, perform Seek Tuning or press the SK/DK button.

VERKEHRSFUNK-EMPFANG (nur G/GE-Ausführung)

1. Mit der BAND-Taste auf FM1, FM2 oder FM3 schalten.
2. Die SK/DK-Taste vor Betrieb betätigen. Die SK/DK-Anzeige leuchtet.
3. Mit der Senderfortschaltung einen Sender mit Verkehrsfunk-Programm einstellen. Ist ein solcher Sender eingestellt, leuchtet die SK/DK-Anzeige, und Verkehrsfunk-Durchsagen können empfangen werden.
4. Solange das Radio auf einen Verkehrsfunk-Sender eingestellt ist, wird bei CD-Betrieb auf Radioempfang umgeschaltet, wenn eine Verkehrsfunk-Durchsage gesendet wird. Nach Beendigung dieser Durchsage schaltet das Gerät wieder automatisch auf CD-Betrieb um.
   - Wird gemäß obiger Beschreibung von CD auf Radio umgeschaltet, schaltet der CD-Player automatisch auf Pausenbetrieb.

   Auch bei CD-Wiedergabe wird bei nachlassender Empfangsqualität eines Verkehrsfunk-Senders automatisch ein Verkehrsfunksender mit stärkerem Empfangssignal angewählt.

Hinweise:

1. Die Verwendung der SK/DK-Taste ist nur für UKW-Empfang vorgesehen.
2. Ist der Tuner bei UKW-Empfang auf keinen Verkehrsfunk-Sender eingestellt ertönt ca. 5 Sekunden später ein Warnton; falls das Sendersignal zu schwach ist, ertönt ca. 30 Sekunden später ein Warnton. In diesem Fall entweder die Senderfortschaltung verwenden oder die SK/DK-Taste betätigen.

RECEPTION DES EMISSIONS D'INFORMATIONS ROUTIERES (version G/GE seulement)

1. *Sélectionner la gamme FM1, FM2 ou FM3 en utilisant la touche BAND.*
2. *Presser tout d'abord la touche SK/DK. L'in- SK/DK s'allumen.*
3. *Effectuer la syntonisation par recherche pour rechercher la station qui émet les informations routiéres. Quand elle est captée, l'indicateur SK/DK s'allume et l'émission est audible.*
4. *Tant que la radio est réglée pour recevoir la station émettrice des informations routières, même si vous écoutez une CD, lorsque l'information est diffusée vous pourrez l'entendre et lorsqu'elle est terminée, le son provenant de la cassette sera automatiquement rétabli.*
   - *Lorsqu'on passe du mode CD à la radio par la procédure ci-dessus, le lecteur CD entre automatiquement en mode de puase.*

   Même pendant l'écoute d'une CD, si le signal de l'émetteur d'informations routières actuel devient faible, un émetteur d'informations routières plus puissant est recherché automatiquement.

Remarques:

1. *Vous pouvez seulement utiliser la touche SK/DK dans le mode FM.*
2. *En écoutant une émission FM, si le syntoniseur n'est pas réglé sur la station émettrice des informations routières, un signal sonore d'avertissement se fera entendre environ 5 secondes plus tard; si la réception est faible, un signal sonore d'avertissement se fera entendre environ 30 secondes plus tard. Dans ce cas effectuer la syntonisation par recherche ou appuyer sur la touche SK/DK.*

A/C/J/U Version

SPECIFICATIONS

CD PLAYER/AUDIO AMPLIFIER SECTION
Type: Compact disc player
Signal detection system: Non-contact optical pickup (semiconductor laser)
Number of channels: 2 channels (stereo)
Frequency response: 5 – 20,000 Hz
Dynamic range: 95 dB
S/N ratio: 100 dB
Distortion: 0.005 %
Wow & flutter: Less than measurable limit
Output level: 1.8 V/20 kΩ load (Full scale)
Output impedance: 1 kΩ
Maximum Power Output:
(Front) 22 watts per channel
(Rear) 22 watts per channel
Continuous Power Output (RMS):
(Front) 8 watts per channel into 4 Ω, 40 to 20,000 Hz, at no more than 0.8 % total harmonic distortion
(Rear) 8 watts per channel into 4 Ω, 40 to 20,000 Hz, at no more than 0.8 % total harmonic distortion
Load Impedance: 4 Ω (4 ~ 8 Ω Allowable)
Tone Control Range
Bass: ±10 dB at 100 Hz
Treble: ±10 dB at 10 kHz
Frequency Response: 40 – 20,000 Hz
S/N ratio: 70 dB

ESPECIFICACIONES

SECCION DEL REPRODUCTOR DE CD/AMPLIFICADOR DE AUDIO
Tipo: Reproductor de discos compacto
Sistema de detección de señales: Fonocaptor óptico sin contacto (laser de semiconductor)
Número de canales: 2 canales (estéreo)
Respuesta de frecuencia: 5 – 20.000 Hz
Gama dinámica: 95 dB
Relación señal-ruido: 100 dB
Distorsión: 0,005 %
Fluctuación y tremolación: Inferior al límite medible
Nivel de salida: 1,8 V/20 kΩ de carga (Escala completa)
Impedancia de salida: 1 kΩ
Máxima potencia de salida:
(Frontal) 22 watts por canal
(Posterior) 22 watts por canal
Potencia de salida continua (eficaz):
(Frontal) 8 watts por canal en 4 Ω, 40 a 20.000 Hz, a no más de 0,8 % de distorsión armónica total
(Posterior) 8 watts por canal en 4 Ω, 40 a 20.000 Hz, a no más de 0,8 % de distorsión armónica total
Impedancia de carga: 4 Ω (4 – 8 Ω permisible)
Margen de control de tono
Agudo: ±10 dB a 100 Hz
Grave: ±10 dB a 10 kHz
Respuesta de frecuencia: 40 – 20.000 Hz
Relación señal/ruido: 70 dB

CARACTERISTIQUES TECHNIQUES

SECTION LECTEUR DE CD/AMPLIFICATEUR AUDIO
Type: Lecteur de disque audionumérique
Système de détection de signal: Prélèvement optique sans contact (laser à semiconducteur)
Nombre de canaux: 2 canaux (stéréo)
Réponse en fréquence: 5 – 20.000 Hz
Gamme dynamique: 95 dB
Rapport S/B: 100 dB
Distorsion: 0,005 %
Pleurage et scintillement: Inférieur à la limite mesurable
Niveau de sortie: 1,8 V/20 kΩ (pleine échelle)
Impédance de sortie: 1 kΩ
Puissance de sortie maximale:
(Avant) 22 watts par canal
(Arrière) 22 watts par canal
Puissance de sortie continue (RMS):
(Avant) 8 watts par canal sous 4 ohms, 40 à 20.000 Hz, avec pas plus de 0,8 % de distorsion harmonique totale
(Arrière) 8 watts par canal sous 4 ohms, 40 à 20.000 Hz, avec pas plus de 0,8 % de distorsion harmonique totale
Impédance de charge: 4 ohms (4 à 8 ohms possible)
Gamme de commande de tonalité
Graves: ±10 dB à 100 Hz
Aigus: ±10 dB à 10 kHz
Réponse en fréquence: 40 – 20.000 Hz
Rapport S/B: 70 dB

B/E/G/GE/GI Version

SPECIFICATIONS

CD PLAYER/AUDIO AMPLIFIER SECTION
Type: Compact disc player
Signal Detection System: Non-contact optical pickup (semiconductor laser)
Number of Channels: 2 channels (stereo)
Frequency Response: 5 – 20.000 Hz
Dynamic Range: 95 dB
S/N Ratio: 100 dB
Distortion: 0.005 %
Wow & Flutter: Less than measurable limit
Output Level: 1.8 V/20 kΩ load (Full scale)
Output Impedance: 1 kΩ
Maximum Power Output:
(Front) 22 watts per channel
(Rear) 22 watts per channel
Continuous Power Output (RMS):
(Front) 8 watts per channel into 4 Ω, 40 to 20,000 Hz, at no more than 0.8 % total harmonic distortion
(Rear) 8 watts per channel into 4 Ω, 40 to 20,000 Hz, at no more than 0.8 % total harmonic distortion
Load Impedance: 4 Ω (4 ~ 8 Ω Allowable)
Tone Control Range
Bass: ±10 dB at 100 Hz
Treble: ±10 dB at 10 kHz
Frequency Response: 40 – 20,000 Hz
S/N Ratio: 70 dB

RADIO SECTION
Frequency Range
FM: 87.5 – 108.0 MHz
AM: (MW) 522 – 1,620 kHz
(LW) 144 – 281 kHz (Manual)
144 – 279 kHz (Auto)

TECHNISCHE DATEN

CD-PLAYER-/VERSTÄRKERTEIL
Typ: CD-Player
Signalabtastung: Kontaktfreie optische Abtastung (Halbleiter-Laser)
Zahl der Kanäle: 2 Kanäle (Stereo)
Frequenzgang: 5 – 20.000 Hz
Dynamikumfang: 95 dB
Störspannungsabstand: 100 dB
Klirrfaktor: 0,005 %
Gleichlaufschwankungen: Nicht meßbar
Ausgangspegel: 1,8 V/20 kΩ Last (Vollast)
Ausgangsimpedanz: 1 kΩ
Maximalleistung (Musik):
(Vorne) 22 Watt pro Kanal
(Hinten) 22 Watt pro Kanal
Nennleistung (Sinus):
(Vorne) 8 Watt pro Kanal, 4 Ω, 40 – 20.000 Hz, bei max. 0,8 % Klirrfaktor
(Hinten) 8 Watt pro Kanal, 4 Ω, 40 – 20.000 Hz, bei max. 0,8 % Klirrfaktor
Lastimpedanz: 4 Ω (4 – 8 Ω zulässig)
Klangregelungsbereich
Tiefen: ±10 dB bei 100 Hz
Höhen: ±10 dB bei 10 kHz
Frequenzgang: 40 – 20.000 Hz
Störspannungsabstand: 70 dB

EMPFANGSTEIL
Frequenzbereich
UKW: 87,5 – 108,0 MHz
AM: (MW) 522 – 1.620 kHz
(LW) 144 – 281 kHz (Manuell)
144 – 279 kHz (Automatisch)

CARACTERISTIQUES TECHNIQUES

SECTION LECTEUR DE CD/AMPLIFICATEUR AUDIO
Type: Lecteur de disque audionumérique
Système de détection de signal: Prélèvement optique sans contact (laser á semiconducteur)
Nombre de canaux: 2 canaux (stéréo)
Réponse en fréqeuence: 5 – 20.000 Hz
Gamme dynamique: 95 dB
Rapport S/B: 100 dB
Distorsion: 0,005 %
Pleurage et scintillement: Inférieur à la limite mesurable
Niveau de sortie: 1,8 V/20 kΩ (pleine échelle)
Impédance de sortie: 1 kΩ
Puissance de sortie maximale:
(Avant) 22 watts par canal
(Arrière) 22 watts par canal
Puissance de sortie continue (RMS):
(Avant) 8 watts par canal sous 4 Ω, 40 à 20.000 Hz, avec pas plus de 0,8 % de distorsion harmonique totale
(Arrière) 8 watts par canal sous 4 Ω, 40 à 20.000 Hz, avec pas plus de 0,8 % de distorsion harmonique totale
Impédance de charge: 4 Ω (4 à 8 Ω possible)
Gamme de commande de tonalité
Graves: ±10 dB à 100 Hz
Aigus: ±10 dB à 10 kHz
Réponse en fréquence: 40 – 20.000 Hz
Rapport S/B: 70 dB

SECTION RADIO
Gamme des fréquences
FM: 87,5 – 108,0 MHz
AM: (PO) 522 – 1.620 kHz
(GO) 144 – 281 kHz (manuel)
144 – 279 kHz (automatique)

A/C/J/U Version

RADIO SECTION
Frequency Range
FM: 87.5 – 107.9 MHz (XL-G3500C/J)
87.5 – 108.0 MHz (XL-G3500A/U)
AM: 530 – 1,710 kHz (XL-G3500C/J)
531 – 1,620 kHz (XL-G3500A/U)
[FM Tuner]
Usable Sensitivity: 12.1 dBf (1.1 μV/75 Ω)
50 dB Quieting Sensitivity: 16.3 dBf (1.8 μV/75 Ω)
Alternate channel
Selectivity (400 kHz): 65 dB
Frequency Response: 40 – 15,000 Hz
Stereo Separation: 35 dB
Capture Ratio: 1.5 dB
[AM Tuner]
Sensitivity: 20 μV
Selectivity: 35 dB

SECCION DE LA RADIO
Gama de frecuencias
FM: 87,5 – 107,9 MHz (XL-G3500C/J)
87,5 – 108,0 MHz (XL-G3500A/U)
AM: 530 – 1.710 kHz (XL-G3500C/J)
531 – 1.620 kHz (XL-G3500A/U)
[Sintonizador de FM]
Sensibilidad útil: 12,1 dBf (1,1 μV/75 Ω)
Umbral de silenciamiento de 50 dB: 16,3 dBf (1,8 μV/75 Ω)
Selectividad de canal alternado
(400 kHz): 65 dB
Respuesta de frecuencia: 40 – 15.000 Hz
Separación estereofónica: 35 dB
Razón de captura: 1,5 dB
[Sintonizador de AM]
Sensibilidad: 20 μV
Selectividad: 35 dB

SECTION RADIO
Gamme des fréquences
FM: 87,5 à 107,9 MHz (XL-G3500C/J)
87,5 à 108,0 MHz (XL-G3500A/U)
AM: 530 à 1.710 kHz (XL-G3500C/J)
531 à 1.620 kHz (XL-G3500A/U)
[Syntoniseur FM]
Sensibilité utilisable: 12,1 dBf (1,1 μV/75 Ω)
Sensibilité de silencieux à 50 dB: 16,3 dBf (1,8 μV/75 Ω)
Sélectivité de canal voisin (400 kHz): 65 dB
Réponse en fréquence: 40 – 15.000 Hz
Séparation stéréo: 35 dB
Rapport de capture: 1,5 dB
[Syntoniseur AM]
Sensibilité: 20 μV
Sélectivité: 35 dB

B/E/G/GE/GI Version

[FM Tuner]
Usable Sensitivity: 12.1 dBf (1.1 μV/75 Ω)
50 dB Quieting Sensitivity: 16.3 dBf (1.8 μV/75 Ω)
Alternate Channel Selectivity (400 kHz): 65 dB
Frequency Response: 40 – 15,000 Hz
Stereo Separation: 30 dB
Capture Ratio: 1.5 dB
[MW Tuner]
Sensitivity: 20 μV
Selectivity: 35 dB
[LW Tuner]
Sensitivity: 50 μV

[UKW-Tuner]
Nutzbare Empfindlichkeit: 12,1 dBf (1,1 μV/75 Ω)
50 dB Geräuschberuhigung: 16,3 dBf (1,8 μV/75 Ω)
Nachbarkanal-Trennschärfe (400 kHz): 65 dB
Frequenzgang: 40 – 15.000 Hz
Stereokanaltrennung: 30 dB
Einfangverhältnis: 1,5 dB
[MW-Tuner]
Empfindlichkeit: 20 μV
Trennschärfe: 35 dB
[LW-Tuner]
Empfindlichkeit: 50 μV

[Syntoniseur FM]
Sensibilité utilisable: 12,1 dBf (1,1 μV/75 Ω)
Sensibilité de silencieux à 50 dB: 16,3 dBf (1,8 μV/75 Ω)
Sélectivité de canal voisin (400 kHz): 65 dB
Réponse en fréquence: 40 à 15.000 Hz
Séparation stéréo: 30 dB
Rapport de capture: 1,5 dB
[Syntoniseur PO]
Sensibilité: 20 μV
Sélectivité: 35 dB
[Syntoniseur GO]
Sensibilité: 50 μV

A/C/J/U Version

GENERAL
Power Requirement
Operating Voltage: DC 14.4 V (11 V – 16 V Allowable)
Grounding System: Negative Ground
Dimensions (W x H x D)
Chassis with BBS: 182 x 52 x 152 mm (7-3/16" x 2-1/16" x 6")
Front Panel: 190 x 58 x 20 mm (7-1/2" x 2-5/16" x 13/16")
Receiver & Power Unit: 178 x 25 x 165 mm (Hide away box) (7-1/16" x 1" x 6-1/2")
Gross Weight: 3.7 kg (8.2 lbs)

USABLE CARTRIDGE (TRAY)
CD Tray (XC-20)
CD Cartridge (XC-10)

Design and specifications subject to change without notice.

GENERALIDADES
Alimentación
Tensión de funcionamiento: 14,4 V de CC (11 V – 16 V permisible)
Sistema de puesta a tierra: Tierra negativa
Dimensiones (An x Al x Pr)
Chasis con BBS: 182 x 52 x 152 mm
Panel frontal: 190 x 58 x 20 mm
Receptor y unidad de alimentación: 178 x 25 x 165 mm
(Caja disimulada)
Peso neto: 3,7 kg

CARTUCHO UTILIZABLE (BANDEJA)
Bandeja de CD (XC-20)
Cartucho de CD (XC-10)

Diseño y especificaciones sujetos a cambio sin aviso previo.

GENERALES
Alimentation
Tension de fonctionnement: CC 14,4 V (11 V à 16 V possible)
Système de mise à la masse: Masse négative
Dimensions (L x H x P)
Châssis avec BBS: 182 x 52 x 152 mm
Panneau avant: 190 x 58 x 20 mm
Récepteur et alimentation: 178 x 25 x 165 mm (Baitier séparé)
Poids brut: 3,7 kg

CARTOUCHE (TIROIR) UTILISABLE
Tiroir CD (XC-20)
Cartouche CD (XC-10)

Présentation et caractéristiques modifiables sans préavis.

B/E/G/GE/GI Version

GENERAL
Power Requirement
Operating Voltage: DC 14.4 V (11 V – 16 V Allowable)
Grounding System: Negative Ground
Dimensions (W x H x D)
Chassis with BBS: 182 x 52 x 152 mm
Front Panel: 190 x 58 x 20 mm
Receiver & Power Unit: 178 x 25 x 165 mm (Hideaway box)
Gross Weight: 3.7 kg (8.2 lbs)

USABLE CARTRIDGE (TRAY)
CD Tray (XC-20)
CD Cartridge (XC-10)

Design and specifications subject to change without notice.

ALLGEMEIN
Spannungsversorgung
Betriebsspannung: 14,4 V Gleichspannung (11 V – 16 V zulässig)
Erdungssystem: Negative Masse
Abmessungen (B x H x T)
Chassis inkl. BBS: 182 x 52 x 152 mm
Frontblende: 190 x 58 x 20 mm
Receiver- und Spannungsversorgungseinheit: 178 x 25 x 165 mm
(abgesetzte Komponente)
Bruttogewicht: 3,7 kg

GEEIGNETE CD-HALTER (LADECASSETTE)
CD-Halter (XC-20)
CD-Ladecassette (XC-10)

Irrtümer sowie Änderungen der Konstruktion und der technischen Daten jederzeit vorbehalten.

GENERALES
Alimentation
Tension de fonctionnement: CC 14,4 V (11 V à 16 V possible)
Système de mise à la masse: Masse négative
Dimensions (L x H x P)
Châssis avec BBS: 182 x 52 x 152 mm
Panneau avant: 190 x 58 x 20 mm
Récepteur et alimentation: 178 x 25 x 165 mm (Baitier séparé)
Poids brut: 3,7 kg

CARTOUCHE (TIROIR) UTILISABLE
Tiroir CD (XC-20)
Cartouche CD (XC-10)

Présentation et caractéristiques modifiables sans préavis.